BXL LA VILLE DE STAD

le de brusseleir

10.24
200

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES |
INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL

n° | nr 200

20 ans | jaar



UNE VILLE NUMÉRIQUE AU SERVICE DE TOUS !

DIGITAAL TOT UW DIENST!

BXL CE MOIS-CI DEZE MAAND









04 **À LA UNE**
OP DE COVER
Bruxelles, une ville numérique au service de tous !
Brussel, digitaal tot uw dienst!

14 **À LA DEUX**
OP DE COVER 2
Le square Marguerite Duras est prêt !
De Marguerite Durassquare is klaar!

16 **À LA TROIS**
OP DE COVER 3
Quinzaine de la Solidarité Internationale
Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit

24 **BRUSR**
Inauguration de chantier pour un Pavillon (bientôt) enchanté !
Binnenkort een vernieuwd paviljoen in het Jubelpark

09 **NOUVELLES | NIEUWS**

18 **PORTRAIT | PORTRET**
Ville de demain… Et d'après-demain
Stad van morgen… en overmorgen

20 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand

28 **BOUGE | UIT**
Prix Germaine Van Parys
Fotografieprijs Germaine Van Parys

29 *hosting*, nouvelle expo à la Centrale
hosting, nieuwe tentoonstelling in de Centrale

30 Agenda

35 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**

de **Brusseleir 199, september, 2024.**
- Infomagazine van de Stad Brussel.
- **Verantwoordelijke uitgever:** Dirk Leonard – Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.
- **Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon.
- **Redacteurs:** Angèle Smets, Francis Lenoir, Charline Martin, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Productie:** Twogether & Partners – Coghenlaan 119 – 1180 Brussel.
- **Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn, Mark De Geest
- **Vormgeving:** Michel Croes.
- **Foto's:** Eve-Anne HKS
- **Oplage:** 94.000 ex.

- **Hier vindt u ons :** Kabinet van de Burgemeester – Brucity – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.

PEFC-gerecycleerd / Dit product komt uit gerecycleerde bronnen / Recyclé PEFC / Ce produit est issu de sources recyclées / PEFC / PEFC/07-31-377 / www.pefc.be

Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseleir* gedrukt op chloorvrij papier.

de n° | nr 200 20 ans | jaar

ÉDITO. WOORD VOORAF.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Les nouvelles technologies ont profondément changé nos modes de vie. La ville de Bruxelles a elle-même digitalisé l'accès à ses services, comme les démarches administratives. Confort, rapidité et efficacité du service au citoyen motivent ce passage indispensable au numérique.

Mais, on constate encore chez de nombreux habitants une méconnaissance ou une faible maîtrise des outils informatiques. Il y a parfois aussi une réticence compréhensible, notamment chez les aînés. Ces différentes facettes de l''illectronisme' sont des facteurs d'exclusion sociale.

Pour lutter contre ce risque, nous organisons la 'Semaine du numérique' qui s'étendra d'ailleurs sur une dizaine de jours, du 7 au 18 octobre. En familiarisant le grand public aux innombrables usages des nouvelles technologies, nous voulons montrer comment celles-ci nous facilitent la vie. Cela signifie aussi pouvoir identifier et prévenir les actions malveillantes. La ville intelligente compte beaucoup sur l'intelligence collective de ses habitants.

« Il y a des gens qui ont tellement de plaisir à vivre qu'ils peuvent se passer d'espérer. » Cette jolie observation est extraite d'un roman de Marguerite Duras, *Le Square*. En hommage à cette grande femme de lettres, un square bien connu situé au Pentagone porte à juste titre son nom. Ce dernier vient d'être rénové avec la participation des riverains. De nouvelles plantations d'arbres, des aires de jeu, des bancs confèrent désormais à ce square urbain un visage plus convivial.

20 années x 10 publications cela fait exactement 200 numéros du *Brusseleir*, votre journal d'informations sur la vie de nos quartiers, les transformations de notre ville et les services aux citoyens. Ce numéro anniversaire vous est évidemment dédié.

Votre Bourgmestre

BESTE BRUSSELAARS,

Allerlei nieuwe technologieën hebben ons leven ingrijpend veranderd. Ook de Stad Brussel digitaliseerde de toegang tot haar diensten, waaronder heel wat administratieve procedures. Gebruiksgemak, snelheid en efficiëntie van de dienstverlening aan onze burgers sturen deze essentiële transitie naar digitaal.

Maar toch merken we bij nogal wat bewoners een gebrek ervaring met het gebruik van computers, smartphones en dergelijke. En er is ook een begrijpelijke terughoudendheid, vooral bij ouderen. Deze verschillende aspecten van de 'digitale kloof' dragen bij tot sociale uitsluiting.

Om die kloof te dichten organiseren we mee de 'Digitale Week' die een tiental dagen zal duren, van 7 tot 18 oktober. We willen immers iedereen, van jong tot oud, zonder onderscheid, kennis laten maken met de vele toepassingen van nieuwe technologieën en tonen hoe die ons leven gemakkelijker maken. Maar dat niet alleen: we willen ook wijzen op de gevaren en hoe u die kunt herkennen en dwarsbomen. Een slimme stad kan immers ook moeilijk zonder de collectieve intelligentie van haar inwoners.

'Er zijn mensen die zoveel plezier in het leven hebben dat ze geen hoop ndoig hebben.' Dit citaat en mooie gedachte komt uit de roman *Le Square** van Marguerite Duras. Als eerbetoon aan deze grote dame uit de literatuur en film kreeg nu het plein en parkje aan de 'Vismarkt' haar naam. Het kreeg ook een hele make-over met nieuwe bomen, speelplekken en bankjes*.

20 jaar maal 10 nummers per jaar dat is goed voor 200 *Brusseleirs*! Uw stadsmagazine over uw wijken, de veranderingen in en van onze Stad en haar diensten voor de bewoners. Dit jubileumnummer is er uiteraard alweer één helemaal voor u

Uw Burgemeester

* *Le Square* verscheen in het Nederlands als *Gesprek in een parkje*.

À LA UNE.
OP DE COVER.

Smart City

BRUXELLES, UNE VILLE NUMÉRIQUE AU SERVICE DE TOUS !

BRUSSEL, DIGITAAL TOT UW DIENST!

Comme chaque année, la Ville participe à la Semaine du numérique qui se tient du 7 au 18 octobre. Au-delà des activités, c'est aussi l'occasion de poursuivre les efforts déployés en matière de numérisation inclusive pour rapprocher les citoyens de l'administration bruxelloise.



Si la digitalisation va bon train, les inégalités d'accès qu'elle engendre aussi. Selon le dernier baromètre de l'inclusion numérique de la Fondation Roi Baudouin, en 2023, 40% des Belges de 16 à 74 ans, toutes catégories sociales confondues, étaient en situation de vulnérabilité numérique. Soit une baisse de 6 points par rapport à 2021. La 'Semaine de douze jours' dédiée au numérique reste donc essentielle.

Une foule d'activités de sensibilisation aux outils et médias numériques sont proposées : webinaires, ateliers, workshops, et même balades sur le thème du quotidien à l'ère numérique. L'objectif ? Aider les citoyens à surmonter la fracture numérique en se rencontrant et en s'amusant.

Naar jaarlijkse gewoonte vindt in Brussel de Semaine du numérique of Digitale Week plaats, dit keer van 7 tot 18 oktober. De Stad organiseert dan weer tal van activiteiten, maar maakt ook van de gelegenheid gebruik om te blijven ijveren voor digitale inclusie en zo haar administratie toegankelijker te maken.

De digitalisering neemt een flinke vaart, maar dat geldt ook voor de digitale (lees sociale) ongelijkheid die ze met zich meebrengt. De recentste Barometer Digitale Inclusie, een initiatief van de Koning Boudewijnstichting, stelt dat in 2023 40% van de Belgen tussen 16 en 74 jaar, alle sociale categorieën samen, digitaal kwetsbaar is. Dat is een daling van 6 procentpunt ten opzichte van 2021. De twaalfdaagse Digitale Week blijft dus van essentieel belang.

Op het programma een overvloed aan activiteiten om de Brusselaars warm te maken voor digitale tools en media: webinars, lezingen, colloquia, workshops en zelfs webwandelingen rond het thema 'leven in het digitale tijdperk'. Het doel? De burgers een handje toesteken om de digitale kloof te dichten door elkaar op een leuke manier te ontmoeten.

SEMAINE DU NUMÉRIQUE : TOUT UN PROGRAMME.

Le digi-touriste,
7, 8, 10, 14, 15 & 17.10 – 9h > 11h30.
FR | NL – Promenade dans le centre de Bruxelles avec Google Maps afin de développer ses compétences numériques de manière ludique.
Muntpunt – Inscription : brigitte.nuyens@tracebrussel.be ou 0479 16 46 93.

- **Webinaire : Vente, achats et sécurité en ligne, adopter les bons réflexes ! 8.10 – 11 > 12h.**
- **Rencontre numérique : Les cafés de l'inclusion numérique, 9.10 – 9h30 > 10h.**
  WeTechCare lance 'Les cafés de l'inclusion numérique' pour faciliter les échanges de bonnes pratiques entre aidants numérique.
- **Webinaire : Casharing 4 bxl : sensibiliser ses publics à l'autopartage, 10.10 – 11 > 12h.**
  Inscription : Eventbrite ou contact@123digit.be.

Atelier : Les démarches administratives en un clic, 10.10 – 10 > 12h.
Tout comprendre des démarches administratives (banque en ligne, Itsme, etc.) et renforcer ses compétences numériques. Accessible à tous les habitants de la Ville.
Brucity – Inscription : numatic@cpasbxl.brussels ou 02 543 63 80.
Un atelier similaire se tient à l'**EPN Double Click – 303 rue Haute le 15.10 de 10h à 12h.**

Ethical Nap, 10.10 – 13 > 14h & 17 > 18h.
FR | EN – Lecture de contes inspirés par la science-fiction écrits par les étudiants de l'école de codage bruxelloise Campus 19.
Campus 19 & FARI-AI for the Common Good Institute – 12 Cantersteen – 1000 – Inscription : en ligne ou 0475 44 29 81.

Digimaker : Dessins numériques, 12.10 – 10 > 14h.
NL – Apprenez à utiliser la découpeuse laser ou l'imprimante 3D du IT Garage et transformez vos dessins en un objet que vous pourrez ramener à la maison ! Accessible à tous, mais surtout destiné aux jeunes et à leurs parents.
IT Garage – 42 rue Terre-Neuve – 1000 Inscription : the-it-garage.be/inschrijvingsform-jongeren.html ou 02 734 07 17.

Brotaru avec play.Brussels et games.Brussels, 14.10 – 18h > 21h45.
Rencontre informelle entre créateurs, développeurs et entrepreneurs vidéoludiques, professionnels ou amateurs.
Brucity – Inscription : 0494 04 31 13.

Conférence : Inclusion numérique, évaluez l'impact, faites la différence ! 15.10 – 9h30 > 13h.
FR – BeCentral – 12 Cantersteen – 1000 – Inscription : Eventbrite ou contact@123digit.be.

Ville à 10 minutes, 16.10 – 9h > 12h.
FR | NL – Découvrez l'outil cartographique 'Ville à 10 minutes' pour localiser les services et infrastructures situés à une dizaine de minutes à pied ou à vélo.
Brucity – Inscription : smartcity@brucity.be ou 02 279 20 49.

Les bases de la bureautique, 17.10 – 10h > 12h.
FR – Brucity – Inscription : numatic@cpasbxl.brussels ou 02 543 63 80.

Inscriptions gratuites mais obligatoires :

DIGITALE WEEK: EEN ROYAAL PROGRAMMA.

De digitoerist ,
7, 8, 10, 14, 15 & 17.10 – 9u > 11u30.
FR | NL – Een wandeling door het centrum van Brussel met Google Maps om uw digitale vaardigheden op een leuke manier te ontwikkelen.
Muntpunt – Inschrijven: brigitte.nuyens@tracebrussel.be of 0479 16 46 93.

- **Webinar: Veilig online verkopen en kopen – pas de juiste reflexen toe! 8.10 – 11 > 12u.**
- **Digitale ontmoeting: cafés voor digitale inclusie, 9.10 – 9u30 > 10u.**
  WeTechCare lanceert 'De cafés voor digitale inclusie' om de uitwisseling van goede praktijken tussen digitale hulpverleners te vergemakkelijken.
- **Webinar: Carsharing 4 bxl: het publiek warm maken voor autodelen, 10.10 – 11 > 12u.**
  Inschrijven: Eventbrite of contact@123digit.be.

Workshop: Administratieve procedures in één klik, 10.10 – 10 > 12u.
Om inzicht te krijgen in de administratieve procedures (online bankieren, Itsme, enzovoort) en digivaardiger te worden. Voor alle inwoners van de stad Brussel.
Brucity – Inschrijven: numatic@cpasbxl.brussels of 02 543 63 80.
Een gelijkaardige workshop van het OCMW – **OCR Dubbelklik – vindt plaats op 15.10 van 10u tot 12u in de Hoogstraat 303.**

Ethical Nap, 10.10 – 13 > 14u & 17 > 18u.
FR | EN – Een lezing van ethische verhalen die geschreven worden door studenten van de Brusselse Campus 19, een school voor developers (ICT).
Campus 19 & FARI-AI for the Common Good Institute – Kantersteen 12 – 1000 – Inschrijven: online of 0475 44 29 81.

Digimaker: Digitale tekeningen, 12.10 – 10 > 14u.
NL – Ontdek hoe u gebruikmaakt van de lasercutter of 3D-printer van The IT Garage om uw tekeningen om te zetten in een fysiek object dat u mee naar huis kunt nemen! Voor iedereen toegankelijk, maar vooral gericht op jongeren en hun ouders.
IT Garage – Nieuwland 42 – 1000 – Inschrijven: the-it-garage.be/inschrijvingsform-jongeren.html of 02 734 07 17.

Brotaru met play.Brussels en games.Brussels, 14.10 – 18u > 21u45.
Een informele bijeenkomst voor videogameontwerpers, -ontwikkelaars en -ondernemers, zowel professionals als studenten.
Brucity – Inschrijven: 0494 04 31 13.

Conferentie: Digitale inclusie, meet de impact, maak een verschil! 15.10 – 9u30 > 13u.
FR – BeCentral – Kantersteen 12 – 1000 – Inschrijven: Eventbrite of contact@123digit.be.

Stad op 10 minuten, 16.10 – 9 > 12u.
FR | NL – Ontdek de app 'Stad op 10 minuten' om de voorzieningen en diensten op maximaal 10 minuten te voet of met de fiets te lokaliseren.
Brucity – Inschrijven: smartcity@brucity.be of 02 279 20 49.

De basis van burotica, 17.10 – 10 > 12u .
FR – Brucity – Inschrijven: numatic@cpasbxl.brussels of 02 543 63 80.

Gratis, maar inschrijven verplicht:

LE PORTAIL CITOYEN ‘MYBXL.BE’ DEVIENT AUSSI UNE APP’.
MYBXL.BE WORDT EEN APP.


©Eric Danhier

Lancé il y a plus de deux ans et demi, le portail citoyen MyBXL.be permet de gérer son espace personnel en ligne en seulement quelques clics. Documents et autres démarches administratives d’habitude effectuées sur place au sein des bâtiments communaux sont désormais accessibles numériquement. Pour continuer de tisser ce lien étroit et interactif entre les citoyens et leur administration, Bruxelles a développé une application mobile sur le modèle du portail MyBXL.be, disponible dès maintenant sur iOS et Android. À vos téléchargements !

« C’est un nouveau chapitre pour la Ville qui se dote de sa toute première app mobile, s’enthousiasme Nadir Ghidouche, Program manager chez i-CITY, le partenaire informatique de la Ville. L’application MyBXL.be représente un canal supplémentaire aux canaux de communication déjà disponibles pour faciliter l’accès aux informations ». Un canal que la plupart des gens ont en poche.

Espace personnel, suivi des dossiers administratifs, dernières news ou communications importantes de la Ville, agenda de la vie culturelle et festive de Bruxelles… L’app est disponible en français, en néerlandais et en anglais. L’authentification sécurisée s’effectue via Itsme. « Elle est complémentaire au portail MyBXL.be qui continue d’exister, explique Nadir Ghidouche. L’objectif est également d’encourager la participation citoyenne en invitant les habitants à prendre part au quotidien de leur ville. »

Comme le portail dont elle est inspirée, l’app a été pensée pour être accessible au plus grand nombre. En ce compris les personnes en situation de handicap, notamment visuel. L’application utilise les capacités natives des smartphones en matière d’accessibilité comme la commande vocale ou encore, sur Android, l’usage de TalkBlack, une fonctionnalité qui aide les personnes non voyantes ou souffrant d’une déficience visuelle à interagir avec leur appareil. Plus globalement, « L’interface utilisateur est très intuitive et facile à naviguer pour tous, indépendamment de l’âge ou de l’aisance technologique », insiste Nadir Ghidouche.

L’occasion de rappeler que pour ceux qui ne disposent pas d’un smartphone ou d’un ordinateur, la Ville met à disposition dans son Centre administratif et ses bureaux de liaison des bornes publiques afin d’accéder au portail MyBXL.be. Des agents dédiés peuvent accompagner les citoyens dans l’utilisation de ces bornes. Des ‘bornes assises’ sont également disponibles pour les personnes à mobilité réduite (PMR).

Une seconde version de l’app est déjà en route et devrait pointer son nez en 2025. Parmi les fonctionnalités attendues, une option de géolocalisation pour consulter les événements organisés près de chez soi, l’envoi de documents directement via l’app, l’intégration de l’outil cartographique ‘Ville à 10 minutes’ (disponible depuis fin septembre directement depuis **www.bruxelles.be**) ou encore un chatbot afin d’interagir directement avec l’administration…

Liste et carte des PC et bornes MyBXL : bruxelles.be/bornes-pc-mybxl.

Via het burgerportaal MyBXL.be, dat de Stad ruim twee en een half jaar geleden lanceerde, kunt u uw (beveiligde) persoonlijke online ruimte met slechts een paar klikken beheren. Het aanvragen van documenten en andere administratieve zaken die u gewoonlijk ter plaatse in Brucity of de bijkantoren regelt, kunt u nu ook digitaal in orde maken. Om dit nauwe en interactieve contact tussen de burgers en hun administratie te blijven verbeteren, ontwikkelde de Stad een mobiele app op basis van het model van het burgerportaal MyBXL.be. De app is nu beschikbaar voor iOS en Android.

“Voor de Stad, die nu uitpakt met haar allereerste mobiele app, begint een nieuw hoofdstuk”, vertelt Nadir Ghidouche, Program manager bij i-CITY, enthousiast. “De applicatie MyBXL.be is een extra kanaal naast de reeds beschikbare en moet de toegang tot informatie nog vergemakkelijken.” Een middel dat de meeste mensen bovendien op zak hebben.

Persoonlijke ruimte, opvolging van administratieve dossiers, nieuwsberichten of belangrijke communicatie van de Stad, de agenda van het culturele en feestelijke leven van Brussel … De app is beschikbaar in het Nederlands, Frans en Engels. Beveiligde authenticatie en aanmelding gebeuren via Itsme. “De app is complementair aan het burgerportaal MyBXL.be, dat zal blijven bestaan”, licht Nadir Ghidouche toe. “Het is ook de bedoeling om burgerparticipatie aan te moedigen, door de Brusselaars uit te nodigen deel te nemen aan het dagelijkse leven van hun stad.”

Net als het portaal dat als basis diende, is de app ontworpen om voor zoveel mogelijk mensen toegankelijk te zijn. De app gebruikt de eigen mogelijkheden van smartphones wat betreft de toegankelijkheid, zoals stembesturing of, op Android, het gebruik van TalkBlack, een functie die blinden of slechtzienden helpt om met hun toestel te communiceren. Meer in het algemeen: “De gebruikersinterface is zeer intuïtief en gemakkelijk te sturen voor iedereen, ongeacht de leeftijd of technologische handigheid”, benadrukt Nadir Ghidouche.

De Stad geeft nog eens mee dat er op haar grondgebied selfloketten beschikbaar zijn waar inwoners zonder smartphone of computer toch toegang krijgen tot het burgerportaal MyBXL.be. Wie hulp nodig heeft om ze te gebruiken, kan hiervoor terecht bij speciaal opgeleide medewerkers van de Stad. En voor personen met beperkte mobiliteit (PBM) zijn er vier selfloketten beschikbaar waar ze zittend aan de slag kunnen.

Een tweede versie van de app is al in de maak en zou in 2025 beschikbaar moeten zijn. Een greep uit de verwachte functies: geolokalisatie om evenementen in uw buurt te spotten, documenten rechtstreeks via de app verzenden, integratie van de kaarttool ‘10-minutenstad’ (sinds eind september) of een chatbot om rechtstreeks met de administratie te kunnen communiceren… Wordt vervolgd!

Lijst en kaart van MyBXL-selfloketten of -pc’s: www.brussel.be/selfloketten-pcs-mybxl.

LA SMART CITY CATALYSE TOUJOURS PLUS L’INNOVATION.



En 2024, outre son appel à projets annuel qui a soutenu des initiatives sur la thématique ‘Data-Driven’, la cellule Smart City de la Ville a également subsidié divers projets associatifs innovants.

Games.Brussels.
L’association régionale a pour mission de promouvoir l’industrie du jeu vidéo dans la capitale. Grâce au subside, Games.Brussels a développé deux programmes d’accompagnement : le programme VSD qui permet aux entrepreneurs vidéoludiques de tester leur maquette et le programme de résidence Sprint donnant accès aux espaces de travail de Games.Brussels aux créateurs de jeu pendant un mois.

games.brussels.

STARTPROjecten.
L’asbl STARTPROjecten a été soutenue pour lancer son projet ‘Hello toi en jij’. Il vise à élargir l’offre de loisirs gratuits au sein de son espace S.T.E.M. pour les jeunes Bruxellois en difficulté avec l’objectif d’augmenter la participation des filles de 10 %.

startprojecten.be.

BRUXSART.
L’asbl a été soutenue pour son projet ‘Drones Marolles’, afin d’offrir des formations au drone à au moins 35 jeunes du quartier. À travers des ateliers mécaniques, des démonstrations pratiques et autres challenges ludiques, BRUXSART vise à renforcer la curiosité, le lien social et les compétences techniques des participants, essentielles pour les emplois de demain.

bruxsart1000@gmail.com ou 0489 67 56 54.

Resonantes.
La Ville a soutenu l’asbl française Resonantes pour développer un onglet dédié à Bruxelles sur son application App-Elles, qui lutte contre les violences sexuelles et le harcèlement de rue. Cette app permet aux victimes de contacter les secours, des associations locales, et leurs proches afin de les géolocaliser, et de collecter des preuves en cas d’agression.

SMART CITY WERKT INNOVATIE IN DE HAND.

In 2024 ondersteunde de dienst Smart City van de Stad naast de jaarlijkse projectoproep voor initiatieven rond het thema ‘Data-Driven’, ook verschillende innovatieve verenigingsprojecten.

Games.Brussels.
Deze gewestelijke vereniging heeft tot doel de videogame-industrie in de hoofdstad te promoten. Dankzij de subsidie ontwikkelde Games.Brussels twee hulpprogramma’s: het VSD-programma, waarmee game-ontwikkelaars hun videomodel kunnen testen, en het residentieprogramma Sprint, dat game creators een maand lang toegang biedt tot de werkruimte van Games.Brussels.

games.brussels.

STARTPROjecten.
De vzw STARTPROjecten werd ondersteund om haar project ‘Hello toi en jij’ op te starten. Hiermee wil de vzw het aanbod van gratis vrijetijdsactiviteiten binnen haar S.T.E.M. ruimte voor kwetsbare Brusselse jongeren uitbreiden en in het bijzonder de participatie van meisjes met 10% verhogen.

startprojecten.be.

BRUXSART.
De vzw kreeg steun voor haar project ‘Drones Marolles’, dat minstens 35 jongeren uit de wijk een droneopleiding wil geven. Met tech-workshops, praktische demonstraties en andere leuke uitdagingen wil BRUXSART de nieuwsgierigheid, sociale verbondenheid en technische vaardigheden van de deelnemers versterken, stuk voor stuk kwaliteiten die cruciaal zijn voor de jobs van morgen.

bruxsart1000@gmail.com of 0489 67 56 54.

Resonantes.
De Stad steunde de Franse non-profitorganisatie Resonantes bij de ontwikkeling van een Brusselse versie van haar applicatie App-Elles, die seksueel geweld en straatintimidatie tegengaat. Met deze app kunt u contact opnemen met de hulpdiensten, lokale verenigingen en familie of vrienden die u zo kunnen geolokaliseren. En in geval van agressie kunt u met de app ook bewijsmateriaal registreren.

LES MULTIPLES FACETTES DE L'AIDE NUMÉRIQUE.



ALLERLEI DIGITALE HULP.

La fracture numérique ne touche pas qu'une catégorie sociale homogène mais de nombreuses tranches de la population. Dans la continuité de sa Charte des droits numériques publiée en octobre 2023, la Ville soutient un panel de services d'aide numérique pour ne laisser personne de côté dans sa transition digitale.

Espaces publics numériques – EPN.
Gratuits et à disposition du grand public, les EPN permettent à chacun de se connecter à un ordinateur. Pour effectuer des recherches d'emploi, rédiger son CV, se former en ligne, ou simplement surfer sur le web.

Carte des EPN à Bruxelles : www.bruxelles.be/espaces-publics-numeriques-epn ou opendata.bruxelles.be.

Maisons de Quartier.
De l'aide numérique est également disponible au sein de la plupart des Maisons de Quartier. Des assistants sociaux et des bénévoles sont présents selon des plages horaires spécifiques pour venir en aide aux seniors dans leurs démarches administratives.

www.bruxelles.be/maisons-de-quartier.

Et dans les bibliothèques ?
Les bibliothèques de la Ville se préoccupent aussi de la fracture numérique. Ressources académiques et presse en ligne, prêts de liseuse et livres numériques, formations en bureautique et en langues via ordinateur… Découvrez l'ensemble des services d'aide numérique disponibles via **bibliotheques.bruxelles.be/numerique**.

De MolenGeek à LaekenGeek.
Le besoin de profils qualifiés dans le secteur des nouvelles technologies est croissant. Dans ce contexte, la Ville a soutenu la création d'un espace de formation, de coworking et d'incubation de projets autour de l'intelligence artificielle (IA) à Laeken. Quartier où les initiatives du genre manquaient. Opéré par l'asbl MolenGeek, ce nouveau pôle IA vise à briser les barrières surtout psychologiques que revêt l'apprentissage de compétences dans ce secteur.

0470 67 51 41.

Carte de l'aide numérique.
Le portail opendata de la Ville (**opendata.bruxelles.be**) permet de visualiser sur une carte interactive l'ensemble des offres en matière d'aide numérique sur le territoire de la Ville : **opendata.bruxelles.be/explore/dataset/aide-numerique-sur-le-territoire-de-la-ville-de-bruxelles/map**.

Aide numérique, par publics.
Vous cherchez de l'aide pour réaliser vos démarches en ligne ? Vous êtes seniors et vous cherchez du soutien numérique ? Vous êtes en situation de handicap et vous souhaitez un accompagnement ? Rendez-vous sur la page dédiée du site internet de la Ville : **www.bruxelles.be/aide-numerique-bruxelles**.

De digitale kloof treft niet enkel een homogene sociale groep maar ook verschillende segmenten van de bevolking. Voortbouwend op haar Charter voor digitale rechten, dat ze in oktober 2023 publiceerde, ondersteunt de Stad een reeks digitale hulpdiensten die ervoor moeten zorgen dat iedereen haar digitale transitie kan volgen.

Openbare Computerruimtes – OCR.
In de Openbare Computerruimtes kunt u gratis de computers met internetverbinding gebruiken, onder meer om te zoeken naar werk, een cv te maken, een online opleiding te volgen, of gewoon te surfen op het internet.

Een kaart met de OCR's in Brussel vindt u op www.brussel.be/openbare-computerruimtes-ocrs of opendata.brussel.be.

Buurthuizen.
Ook in de meeste buurthuizen kunt u terecht voor digitale begeleiding. Op regelmatige basis zijn er maatschappelijk werkers en vrijwilligers aanwezig om senioren te helpen met onder andere hun online administratieve procedures.

www.brussel.be/buurthuizen.

Bibliotheken.
De Franstalige bibliotheken van de Stad dragen ook hun steentje bij om de digitale kloof te dichten. Academische bronnen en pers online, uitlenen van e-readers en e-books, online opleidingen burotica en talen… Ontdek welke digitale hulpmiddelen beschikbaar zijn in de Franstalige bibliotheken via **bibliotheques.bruxelles.be/numerique**.

Van MolenGeek tot LaekenGeek.
De vraag naar gekwalificeerde IT-medewerkers blijft toenemen. Daarom bood de Stad haar steun om een digitaal centrum in Laken op te starten. Dit biedt ruimte voor activiteiten zoals opleidingen, coworking en de incubatie van projecten rond artificiële intelligentie (AI), initiatieven die in Laken nog ontbraken. Met de hulp van het inmiddels bekende project MolenGeek wil deze nieuwe AI-hub de barrières, vooral de psychologische, die het leren van IT-vaardigheden verhinderen, doorbreken.

0470 67 51 41.

Kaart met digitale tools.
Via het opendataportaal van de Stad (**opendata.brusel.be**) kunt u op een interactieve kaart alle digitale hulpmiddelen op het grondgebied van de Stad visualiseren: **opendata.brussel.be/explore/dataset/aide-numerique-sur-le-territoire-de-la-ville-de-bruxelles/map**.

Digitale hulp per doelgroep.
Bent u op zoek naar hulp bij uw online procedures? Bent u 65-plusser en op zoek naar digitale ondersteuning? Bent u arbeidsongeschikt en wilt u hjulp? Ga naar de speciale pagina van de website van de Stad: **www.brussel.be/digitale-hulp-brussel**.

CONSEIL PRÉVENTION. PREVENTIETIP.

PROTÉGEZ-VOUS DU PHISHING !

Vous aussi, vous avez déjà reçu ce message étrange sur Facebook vous invitant à entrer vos détails en ligne sous peine de supprimer votre compte ? Ou peut-être était-ce une offre alléchante vous promettant un smartphone gratuit sur Instagram ? Vous n'êtes pas seul ! À l'occasion de la **Semaine du numérique**, apprenez à démêler le vrai du faux sur les réseaux sociaux et éviter les arnaques avec le service prévention de Bravvo. Du 7 au 18 octobre 2024, la Semaine du Numérique se déploie à travers Bruxelles et la Wallonie, célébrant l'appropriation d'Internet et des outils digitaux. Cette année, sous le thème 'Génération Followers', l'événement met un accent particulier sur les dangers du phishing via les réseaux sociaux.

Quelques conseils essentiels pour vous protéger contre le phishing.
- **Vérifiez les comptes :** assurez-vous que les messages proviennent de sources vérifiées, surtout pour des offres ou alertes sensibles.
- **Évitez les liens douteux :** ne cliquez pas sur des liens non sollicités ou suspects reçus via des messages, et **ne rentrez surtout pas vos données personnelles**.
- **Soyez sceptique** : soyez attentifs aux requêtes urgentes et aux offres incroyables qui nécessitent des actions immédiates, comme fournir des informations personnelles ou effectuer un paiement.

Pourquoi cet atelier ?
Les réseaux sociaux sont devenus le terrain de jeu favori des escrocs pour le phishing. Lors de cet atelier, vous apprendrez à identifier les tentatives de phishing, à protéger vos données personnelles, et vous pourrez ainsi mettre en place des mesures simples pour sécuriser vos comptes.

Votre sécurité, notre priorité.
La sécurité sur Internet est souvent négligée jusqu'à ce que nous soyons confrontés à une fraude. Ne laissez pas l'inattention compromettre votre sécurité. Cet atelier vous invite, à travers des mises en situations interactives, à faire le plein de connaissances et d'outils pour prendre les devants.
Plus qu'une simple session d'apprentissage, c'est une opportunité de prendre en main votre sécurité numérique dans une ère où être 'suivi' en ligne peut avoir de réelles conséquences hors ligne.

**ATELIER 'ÉVITEZ LE PIRATAGE SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX', 10 & 17.10.
13h30 > 15h30 – plus d'informations et inscription : EPN-Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 85 ou 02 279 65 00 – epn-bravvo-ocr@brucity.be – www.bravvo.be.**

Pour plus de conseils gratuits sur la prévention du vol (cambriolage…), contactez votre conseiller prévention-vol de Bravvo au 0496 15 17 10 ou via : techno.Bravvo@brucity.be.

LAAT U NIET VANGEN DOOR SOCIAL MEDIA!

Ontving u ook al eens zo'n vreemd bericht op Facebook met de waarschuwing dat uw account zou verwijderd worden, als u uw privégegevens online niet invoerde? Of een aantrekkelijk aanbod dat u een gratis smartphone op Instagram beloofde? U bent niet de enige! Tijdens de **Digitale Week** kunt u bij de preventiedienst Bravvo leren om echt van nep te onderscheiden en internetfraude te voorkomen. Het evenement vindt plaats van maandag 7 tot vrijdag 18 oktober 2024 in Brussel en Wallonië, dit keer rond het thema 'Generation Followers' en met focus op de gevaren van phishing via sociale media.

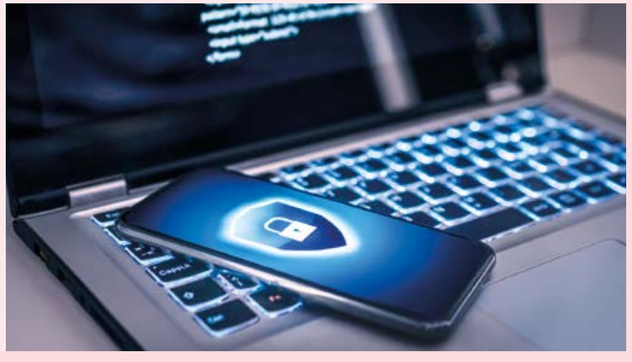
Enkele tips om u te beschermen tegen phishing.
- **Controleer de accounts:** ga na of de berichten afkomstig zijn van een legitieme bron, vooral voor aanbiedingen en gevoelige alerts.
- **Open geen verdachte links:** klik niet op links in ongevraagde berichten en **voer vooral geen persoonlijke gegevens in**.
- **Blijf alert:** hoed u voor dringende verzoeken en ongelooflijke aanbiedingen die onmiddellijke actie vereisen, zoals het geven van persoonlijke informatie of het uitvoeren van een betaling.

Waarom deze workshop?
De sociale media zijn een speeltuin geworden van mensen die het niet altijd goed met u voor hebben. In deze workshop leert u de pogingen van phishing en andere misleidende praktijken te herkennen en tegelijk ook uw persoonlijke gegevens te beschermen. U leert ook eenvoudige maatregelen te treffen om uw accounts te beveiligen.

Uw veiligheid, onze prioriteit.
Internetveiligheid zien we vaak over het hoofd, tot we zelf te maken krijgen met fraude. Laat uw veiligheid niet ondermijnen door onoplettendheid. In de workshops krijgt u – door middel van praktische toepassingen en rollenspel – veel weetjes en hulpmiddelen aangeboden om internetfraude te snel af te zijn. In een tijd waarin online 'gevolgd' worden grote offline gevolgen kan hebben, zijn deze leersessies een ideale gelegenheid om veilig om te gaan met het internet en sociale media.

**WORKSHOP 'EVITEZ LE PIRATAGE SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX' (VERMIJD INTERNETFRAUDE OP SOCIALE MEDIA), 10 & 17.10.
13u30 > 15u30 – info en inschrijven: EPN/OCR-Bravvo – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 85 of 02 279 65 00 – epn-bravvo-ocr@brucity.be – www.bravvo.be.**

Gratis advies rond diefstalpreventie (zoals inbraak)? Neem contact op met de diefstalpreventieadviseurs van Bravvo op 0496 15 17 10 of via: techno.Bravvo@brucity.be.



NOUVELLES.
NIEUWS.

think pink

DU ROSE POUR SAUVER DES VIES.

La campagne des rubans roses de Think Pink a lieu jusqu'au 31 octobre prochain. Porter le ruban rose signifie que vous êtes conscient de l'importance de se faire dépister mais ce geste exprime aussi votre soutien à toutes les personnes touchées par le cancer du sein.



En Belgique, 1 femme sur 8 est aujourd'hui encore touchée par un cancer du sein. C'est pourquoi il est important de sensibiliser un maximum de personnes pour permettre de lutter contre ce cancer le plus fréquent chez la femme dans notre pays.

Porter un ruban rose…

Vous pouvez commander votre boîte de rubans roses et sensibiliser votre entourage à l'importance du dépistage. Il suffit de commander une boîte de 25 rubans roses (50 euros + 6,95 euros de frais de port via **www.think-pink.be**) ou un set de 4 rubans (8 euros + 6,95 de frais de port) et de les vendre ensuite au prix unitaire de 2 euros. Les bénéfices de cette campagne seront intégralement reversés aux différents projets pour les personnes touchées par un cancer du sein.

4 nuances de rose.

Cette année, la campagne des rubans roses se pare de quatre nuances de rose, qui symbolisent les différentes formes de cancer du sein et de la diversité des situations auxquelles font face les patients.

Une course contre le cancer à Bruxelles !

Race for the Cure®, le plus grand événement de marche et de course à pied organisé en Europe pour soutenir la lutte contre le cancer du sein, fait son retour cette année en Belgique. Différentes courses sont organisées partout dans le pays dont une à Bruxelles, le **dimanche 3 novembre** avec départ et arrivée sur la place des Palais. Vous pouvez y participer seul ou former une équipe. Frais d'inscription par personne : 18 euros sur **www.raceforthecure.eu/fr/races/race/Id/21**.

Dépistage du cancer du sein ?

Le 'mammotest' est une mammographie de dépistage bisannuelle gratuite pour toutes les femmes belges âgées de 50 à 69 ans, organisé par le gouvernement bruxellois. Si vous habitez à Bruxelles, une invitation vous est envoyée vous demandant de prendre rendez-vous dans une unité de mammographie agréée : **www.bruprev.be**.

ROZE REDT LEVENS.

De lintjescampagne van Think Pink loopt tot 31 oktober 2024. Het roze lintje - de Pink Ribbon - dragen betekent dat u beseft hoe belangrijk het opsporen van borstkanker is, en dat u steun verleent aan iedereen die de strijd aangaat met deze ziekte.

In België wordt nog steeds één op de acht vrouwen getroffen door borstkanker. Daarom is het belangrijk om een zo ruim mogelijk publiek te sensibiliseren voor de strijd tegen deze meest voorkomende kanker bij vrouwen in ons land.

Het roze lintje dragen…

U kunt één of meer lintjesboxen bestellen en uw omgeving attent maken op het belang van borstkankerscreening. Bestel een doos van 25 lintjes (50 euro + 6,95 euro verzendkosten of een set van 4 lintjes (8 euro + 6,95 euro verzendkosten) via **www.think-pink.be/nl/Shop/**) en verkoop ze dan verder voor 2 euro per lintje. De opbrengst van deze campagne gaat volledig naar verschillende projecten voor borstkankerpatiënten.

Vier tinten roze.

Dit jaar pakt de lintjescampagne uit met vier tinten roze, als symbool voor de verschillende soorten borstkanker en de veelheid van situaties waarmee de patiënten te maken hebben.

Race tegen kanker in Brussel!

Race for the Cure®, het grootste sportevenement ter ondersteuning van de strijd tegen borstkanker in Europa, vindt dit jaar ook weer in ons land plaats. Over heel België worden verschillende lokale races (lopen of wandelen) georganiseerd. De nationale Race for the Cure® vindt plaats in Brussel op **zondag 3 november**, met vertrek en aankomst aan het Paleizenplein. Deelnemen kan individueel of in team en het inschrijvingsgeld bedraagt 18 euro per persoon. Inschrijven doet u via **www.raceforthecure.eu/nl/Races/Race/Id/21**.

Borstkankerscreening.

De 'Mammotest' is een tweejaarlijks gratis borstonderzoek (via mammografie) door de overheid om borstkanker op te sporen bij Belgische vrouwen tussen 50 en 69 jaar. Wie in Brussel woont, ontvangt een uitnodiging om zelf een afspraak te maken in een erkend mammografiecentrum.

www.bruprev.be/nl/bruprev.

VOTER PAR PROCURATION POUR CAUSE DE VACANCES À L'ÉTRANGER ?

Si vous êtes à l'étranger le dimanche 13 octobre, jour de vote aux élections communales, pour des raisons autres que professionnelles ou d'études, sachez que vous pouvez donner procuration à un autre électeur. Soit par e-mail : **elections@brucity.be** en envoyant les pièces justificatives nécessaires (billets d'avion ou réservation d'hôtel) ou sans rendez-vous au guichet de,

- Brucity – 4 rue des Halles – 1000.
- bureau de liaison de Louise – 240 av. Louise – 1000.
- bureau de liaison de Laeken – 246 bd É. Bockstael – 1020.
- bureau de liaison de Neder-Over-Heembeek – 30 Kruisberg – 1120.

www.bruxelles.be/elections-communales-du-13-octobre-2024 sous l'onglet 'Vote par procuration'.

STEMMEN BIJ VOLMACHT WEGENS VERBLIJF IN HET BUITENLAND.

Als u op 13 oktober, dag van de gemeenteraadsverkiezingen, om andere redenen dan werk of studie in het buitenland bent, kunt u een volmacht geven aan een andere kiezer. De aanvraag indienen kan per e-mail naar **verkiezingen@brucity.be** met de nodige bewijsstukken (vliegtickets of hotelreservering) of zonder afspraak aan het loket van,

- Brucity – Hallenstraat 4 – 1000.
- verbindingsbureau Louiza – Louizalaan 240 – 1000.
- verbindingsbureau Laken – E. Bockstaellaan 246 – 1020.
- verbindingsbureau NOH – Kruisberg 30 – 1120.

www.brussel.be/stemmen-bij-volmacht-wegens-vakantie-het-buitenland-0

UN CHIEN BIEN ÉDUQUÉ EST UN CHIEN HEUREUX !

La Ville octroie une prime pour des séances d'éducation canine à ses habitants. L'idée permet, indirectement, de limiter les abandons pour cause de mésentente entre le chien et son responsable. La prime d'éducation canine, d'un montant de 50 euros par chien, concerne le remboursement en tout ou en partie d'une cotisation annuelle à un centre canin ou des séances collectives ou individuelles d'éducation canine. Chaque chien doit suivre un minimum de trois séances. Attention, ce soutien financier se limite à maximum trois chiens par ménage.

www.bruxelles.be/prime-education-canine.



GETRAINDE HOND, GELUKKIGE HOND!

De Stad heeft nu ook een premie voor hondentraining. Onrechtstreeks beperkt dit initiatief ook dat eigenaars hun huisdier achterlaten wegens de slechte verstandhouding tussen de hond en zijn baasje. De premie voor dit soort lessen bedraagt 50 euro per hond en compenseert het volledige of gedeeltelijke lidgeld in een hondencentrum, of de collectieve of individuele hondentraining. Elke hond moet minimaal drie lessen volgen. Belangrijk om te weten: deze financiële ondersteuning is beperkt tot drie honden per gezin.

www.brussel.be/premie-hondentraining.

PAS REÇU VOTRE CONVOCATION ÉLECTORALE ? PAS DE PANIQUE.

Vous recevez normalement ce courrier dans votre boîte aux lettres 15 jours au moins avant la date de l'élection. Vous n'avez pas reçu votre convocation pour les élections du 13 octobre ? Ou vous l'avez égarée ? Sachez qu'il vous est possible de demander un duplicata de votre **convocation électorale à partir du 7 octobre**. Soit par e-mail : **elections@brucity.be** (envoi par courrier postal jusqu'au 9 octobre), soit au guichet du Centre administratif Brucity, sans rendez-vous. Le guichet Élections sera ouvert aux heures habituelles des guichets du Brucity mais aussi le samedi 12 octobre de 8h30 à 16h et le dimanche 13 octobre de 8h à 16h. Attention, conformément à l'Article 60 du Nouveau Code électoral communal bruxellois, l'électeur qui n'est pas muni de sa lettre de convocation peut être admis au vote si son identité et sa qualité d'électeur sont reconnues par le bureau de vote.

0800 200 35 (à partir du 30 septembre) ou elections.brussels/lettre-de-convocation.
Toutes les informations et questions sur les élections communales du 13 octobre : www.bruxelles.be/elections-communales-du-13-octobre-2024.

WAT ALS U UW OPROEPINGSBRIEF NIET HEBT ONTVANGEN?

Normaal gesproken valt de oproepingsbrief ten laatste twee weken vóór de verkiezingsdatum bij u in de bus. En wellicht hebt u hem al ontvangen. Maar hebt u de brief voor de gemeenteverkiezingen van 13 oktober niet ontvangen? Of bent u hem kwijt? Dan kunt u **vanaf 7 oktober nog een duplicaat aanvragen**. Dat kan via e-mail naar **verkiezingen@brucity.be** (indien per post: te versturen tot 9 oktober), of aan het loket van het Administratief Centrum Brucity, zonder afspraak.
Het Verkiezingsloket is open tijdens de normale kantooruren van Brucity, en ook op zaterdag 12 oktober van 8u30 tot 16u, en op zondag 13 oktober van 8u tot 16u. Let op, conform artikel 60 van het Nieuw Brussels Gemeentelijk Kieswetboek geldt dat: "De kiezer die niet voorzien is van zijn oproepingsbrief, tot de stemming kan toegelaten worden, indien zijn identiteit en kiesbevoegdheid door het bureau worden erkend".

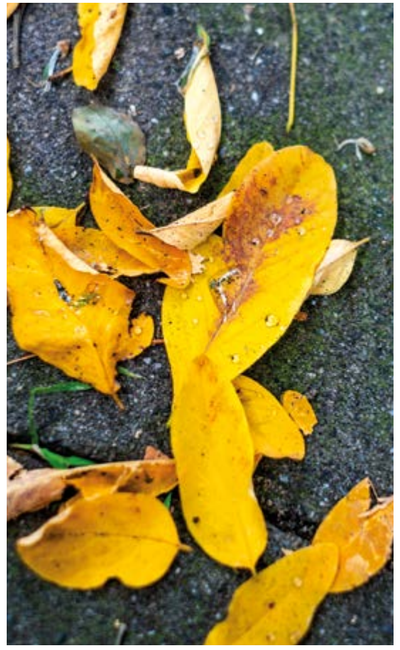
0800 200 35 (vanaf 30 september) of verkiezingen.brussels/oproepingsbrief.
Informatie en vragen over de gemeenteverkiezingen van 13 oktober: www.brussel.be/gemeenteraadsverkiezingen-van-13-oktober-2024.

NOUVELLES
NIEUWS

C'EST LA CHUTE DES FEUILLES…

Avec l'arrivée de l'automne qui s'accompagne des traditionnelles chutes de feuilles, le Service de la Propreté installe dans certaines rues où les arbres sont présents en nombre des treillis ou grilles pour collecter les feuilles mortes. Les balayeurs de la Ville et les habitants pourront y déposer les feuilles ramassées en rue et sur les trottoirs qui seront ensuite compostées et réutilisées comme terreau. Ces installations provisoires seront accessibles dans le centre et les quartiers européen et Nord, à Laeken, à Neder-Over-Heembeek et à Haren. Cependant, la Ville ne retire pas systématiquement toutes les feuilles partout où elles tombent… Car en se décomposant, les feuilles mortes se transforment en nutriments pour les végétaux. La couverture qu'elles forment évite aussi, en cas de forte pluie, de lessiver la terre et de l'éroder. Les feuilles mortes protègent les plantes du froid l'hiver et elles fournissent aussi un abri pour les insectes. Les priorités pour les services de la Ville sont donc de dégager les chemins, les entrées de bâtiments, les lieux de circulation pour veiller à rendre l'espace public praticable. Pour les autres lieux, laissons faire la nature…

Service Propreté : 0800 901 07 – proprete@brucity.be.



ALS DE BLADEREN VALLEN…

Het seizoen van de vallende bladeren is helemaal terug. Daarom plaatst de dienst Openbare Netheid in sommige boomrijke straten ook dit jaar weer een aantal korven om de bladeren te verzamelen. De straatvegers en buurtbewoners kunnen er de bladeren kwijt die ze op straat en het voetpad bijeenvegen. De bladeren worden dan verwerkt tot compost, die uiteindelijk dient als potgrond. Deze tijdelijke bladkorven zijn beschikbaar in het centrum, de Europese en Noordwijk, Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren. U moet echter ook weten dat de Stad niet overal stelselmatig alle bladeren verwijdert. Bladeren die blijven liggen zullen namelijk vergaan en worden omgezet in voedingsstoffen voor de planten. Het bladerentapijt voorkomt ook dat de grond bij hevige regenval wegspoelt en erodeert. In de winter beschermen de dode bladeren planten tegen de kou en bieden ze beschutting aan insecten. De stadsdiensten zullen er vooral voor zorgen dat de wegen, de ingangen van gebouwen en dergelijke vrijgemaakt worden zodat de openbare ruimte overal begaanbaar blijft. Op andere plaatsen mag de natuur haar gang gaan.

Dienst Netheid: 0800 901 07 – netheid@brucity.be.

QUE PENSEZ-VOUS DE VOS BIBLIOTHÈQUES ?

Les bibliothèques francophones de la Ville souhaiteraient connaître vos besoins et vos avis. Vos réponses, anonymes, à ce questionnaire permettront aux bibliothèques de mieux répondre dans le futur à vos attentes. Ce questionnaire en ligne est disponible via : **www.bruxelles.be/les-bibliotheques-donnez-votre-avis**.

GRAAG UW MENING.

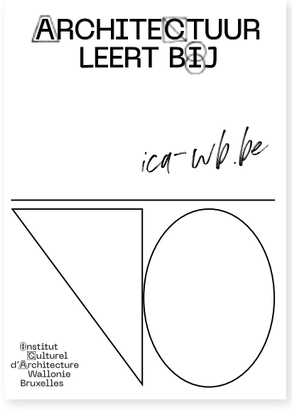
De Franstalige bibliotheken van de Stad willen uw wensen en mening kennen. Uw anonieme antwoorden op de vragenlijst helpen de bibs om in de toekomst beter aan uw verwachtingen te voldoen. U vindt de online vragenlijst op **www.brussel.be/de-bibliotheken-geef-je-mening**.

L'ARCHITECTURE, DÈS LE PLUS JEUNE ÂGE.

Ce nouveau dossier pédagogique, en néerlandais, a été imaginé et créé pour les élèves de la maternelle à l'enseignement secondaire. L'idée est de faire explorer le monde de l'architecture aux plus jeunes à travers des ateliers de 50 minutes, riches en créativité et en esprit critique. Ce kit peut être commandé gratuitement en néerlandais via : **www.brussel.be/architectuur-leert-bij**.

Si vous souhaitez plus d'information sur le kit en langue française 'L'architecture fait l'école buissonnière' : **ica-wb.be/fr/node/1548**.





ARCHITECTUUR VAN JONGS AF AAN.

Het nieuwe lespakket 'Architectuur leert bij' is bedacht voor leerlingen van de kleuterschool tot het secundair onderwijs. De bedoeling is jonge kinderen de wereld van de architectuur te leren kennen door middel van workshops van 50 minuten die aanzetten tot creativiteit en kritisch denken. Het lespakket kan gratis besteld via **www.brussel.be/architectuur-leert-bij**.



DE NOUVELLES PRIMES EN FAVEUR DU CLIMAT.

La Ville propose déjà un nombre important de primes pour ses habitants en matière :
- d'**urbanisme** – **www.bruxelles.be/primes-et-subsides-durbanisme**,
- du **bien-être des animaux** – **www.bruxelles.be/primes-bien-etre-animal**,
- de **soutien aux clubs sportifs** – **www.bruxelles.be/primes-pour-les-clubs-sportifs**,

mais aussi en matière
- de **climat**. Ces dernières, les primes vertes – **www.bruxelles.be/primes-vertes**, évoluent en permanence et de nouvelles viennent même d'être créées (voir ci-après).

Quant au budget des primes vertes déjà existantes, il a augmenté et les bénéficiaires élargis.

Prime jeune cycliste (16-18 ans).

Les 16 à 18 ans qui habitent sur le territoire la Ville peuvent bénéficier d'une prime pouvant aller jusqu'à 300 euros pour l'achat d'un vélo… Sous condition d'être en possession d'un 'brevet de conduite dans la circulation'. Si vous ne disposez pas de ce brevet, une formation gratuite, encadrée par la police, est disponible pour les jeunes cyclistes. Cette prime est disponible pour les parents vivant avec le jeune ou directement pour les cyclistes, majeurs, de 18 ans.

Prime Vélothèque pour enfants (2-15 ans).

La Ville accompagne désormais aussi les jeunes cyclistes âgés de 2 à 15 ans grâce à la nouvelle prime vélothèque. Cette aide, permet aux enfants d'utiliser gratuitement un vélo adapté à leur âge, prêté par les vélothèques de la Ville. Cette initiative permet aux familles de suivre la croissance de leurs jeunes cyclistes et de les accompagner dans leurs aventures sur deux roues.

Prime diagnostic et travaux anti-inondation.

Ici la Ville lance une nouvelle prime pour diagnostiquer et entreprendre, en cas de besoin grâce à un soutien financier, des travaux contre les inondations dues aux refoulements des égouts. Avec les conseillers en prévention des inondations de VIVAQUA, la Ville permet à ses habitants de réaliser un diagnostic local et de proposer des solutions sur mesure. Les travaux nécessaires pourront être soutenus grâce à une prime pouvant aller jusqu'à 3.000 euros. VIVAQUA vérifiera par la suite la bonne exécution des travaux
www.bruxelles.be/primes-vertes.

Prime Zéro déchet 'Take Away Drinks' (professionnels Horeca).

Cette prime s'adresse aux établissements Horeca qui souhaitent réduire leur utilisation de gobelets jetables en proposant des contenants réutilisables consignés à leurs clients. Elle couvre 100 % des dépenses liées à l'acquisition de contenants réemployables, à l'adhésion à des systèmes de location, à l'intégration de technologies de traçabilité, ou encore à des services de lavage centralisé. Le montant est plafonné à 400 euros par établissement.
urb.primes@brucity.be.

Prime Zéro déchet 'collecte déchets organiques vélo cargo (professionnels & Horeca).

Cette prime encourage les professionnels à avoir recours à un collecteur qui utilise une mobilité douce (vélos cargo) pour la collecte des déchets triés (papier, plastique, organiques, etc.), contribuant ainsi à une gestion écologique des déchets en milieu urbain par des moyens non polluants. Le montant est plafonné à 400 euros par établissement.
urb.primes@brucity.be.

NIEUWE PREMIES VOOR HET KLIMAAT.

De Stad geeft haar inwoners al een aantal belangrijke premies op het gebied van:
- **stedenbouw** – **www.brussel.be/stedenbouwkundige-premies-en-subsidies**,
- **dierenwelzijn** – **www.brussel.be/premies-dierenwelzijn**,
- **sportclubs** – **www.brussel.be/premies-voor-sportclubs**,

maar ook wat betreft:
- het **klimaat**. Deze groene premies, **www.brussel.be/groene-premies**, blijven evolueren en recent zijn er zelfs een paar nieuwe bijgekomen (zie hieronder).

Het budget voor de reeds bestaande groene premies is verhoogd en de doelgroepen zijn uitgebreid.

Premie jonge fietser (16-18 jaar).

Brusselaars van 16 tot 18 jaar kunnen tot 300 euro premie ontvangen voor de aankoop van een fiets… Op voorwaarde dat ze een fietsdiploma 'rijden in het verkeer' behaalden. Jongeren die nog geen fietsdiploma hebben, kunnen gratis een fietsopleiding van de politie volgen. De premie is beschikbaar voor ouders van minderjarige fietsers of rechtstreeks voor meerderjarige jonge fietsers (18 jaar).

Premie fietsotheek voor kinderen (2-15 jaar).

De Stad ondersteunt ook jonge fietsers van 2 tot 15 jaar met de nieuwe fietsotheekpremie. Hiermee kunnen kinderen in een fietsotheek of fietsbieb van de Stad gratis een fiets lenen, die geschikt is voor hun leeftijd. Dankzij dit initiatief beschikken gezinnen over een fiets die meegroeit met hun kind, dat zo kan genieten van een veilig avontuur op twee wielen.

Premie diagnose en werken tegen overstroming.

Deze nieuwe premie moet inwoners financieel ondersteunen bij het laten uitvoeren van een diagnose en werkzaamheden om overstromingen te voorkomen, die veroorzaakt worden door het terugstromen van water uit het rioolnetwerk. De Stad biedt haar inwoners de mogelijkheid om door de VIVAQUA-adviseurs voor overstromingspreventie de oorsprong van het probleem te laten onderzoeken en een aangepaste oplossing te vinden. Voor de noodzakelijke werken kent de Stad een premie toe van 80% van de kosten, met een maximum van 3.000 euro. VIVAQUA controleert achteraf of de werken goed zijn uitgevoerd.
www.brussel.be/groene-premies.

Premie Zero afval 'Take Away Drinks' (Horeca professionals).

Deze premie is beschikbaar voor horecazaken die hun gebruik van wegwerpbekers willen verminderen door hun klanten herbruikbare bekers aan te bieden. Ze bedraagt maximaal 400 euro per zaak en komt tegemoet in de kosten voor de aanschaf van herbruikbare bekers, een abonnement op verhuursystemen, de integratie van traceerbaarheidstechnologie of het gebruik van een centrale wasdienst.
urb.premies@brucity.be.

Premie Organisch afval 'inzameling gescheiden inzamelbaar afval per vrachtfiets' (Horeca- en andere professionals).

Deze premie moedigt professionals aan om een beroep te doen op een inzamelaar (bedrijf of persoon) die een zacht voertuig gebruikt (bakfiets) voor het inzamelen van gescheiden afval (papier, plastic, organisch, enzovoort) en zo bijdraagt tot ecologisch afvalbeheer in de stad dankzij koolstofvrije en zachte mobiliteit. De premie bedraagt maximaal 400 euro per zaak.
urb.premies@brucity.be.



LE SQUARE MARGUERITE DURAS EST PRÊT.

En travaux depuis le mois de février, le square Marguerite Duras rouvre en octobre. Des rénovations nécessaires qui offrent un nouvel espace de détente au cœur de Bruxelles.

À quelques pas de la place Sainte-Catherine dans le quartier des Quais, le square Marguerite Duras fait peau neuve. Après deux phases de travaux – l'une commencée début février aux abords de la rue du Canal, l'autre à l'opposé entamée en juin – le square sera finalement accessible en octobre.

Les nouveaux aménagements sont nombreux puisque les circulations et usages sont totalement redéfinis. Un axe piétons central ainsi qu'une placette et de larges bancs habillent le centre du parc laissant à la circulation des vélos son site propre et sécurisé le long du parc. À ceci s'ajoutent de nouveaux arbres en plus de ceux qui étaient déjà présents. Dernières nouveautés et pas des moindre : 1.300 mètres carrés d'aire de jeux : engins à bascule, trampolines, jeux de grimpe, balançoires au centre du parc et 400 mètres carrés de zone de liberté ainsi qu'un parcours d'agilité pour vos amis à quatre pattes.

Un projet dessiné avec les riverains.

La rénovation du square Marguerite Duras est un projet collaboratif de longue haleine commencé par un diagnostic participatif avec quelque 400 habitants en 2020. S'ensuivirent des ateliers citoyens l'année suivante pour définir l'ensemble des besoins qui dessineront la future place. Une fois les permis déposés et acceptés par la Région bruxelloise en 2023, le projet définitif fût présenté aux habitants en janvier 2024 avant de lancer le chantier dans la foulée. Les travaux tenus dans les temps, le square est désormais fin prêt à accueillir à nouveau ses passants.

www.bruxelles.be/travaux-square-duras.



DE MARGUERITE DURASSQUARE IS KLAAR.

De Marguerite Durassquare, waar voor een noodzakelijke renovatie sinds februari aan gewerkt werd, is in oktober weer toegankelijk. Loopt u even mee door dit nieuwe park?

De Marguerite Durassquare in de Kaaienwijk, vlak bij het Sint-Katelijneplein hartje Brussel, kreeg een make-over. Na twee renovatiefasen – een eerste die begin februari van start ging langs de Vaartstraat en een tweede aan de overkant in juni – is het plein in oktober helemaal klaar om de buurtbewoners en andere parkgebruikers te verwelkomen.

Het voetgangers- en fietsverkeer en het gebruik van het park werden volledig herzien, wat resulteert in tal van nieuwe inrichtingen en voorzieningen. In het midden van het park is een centrale wandelweg en een pleintje aangelegd en overal staan brede banken.

Deze herinrichting zorgde ervoor dat er naast het park nu ruimte is voor een gescheiden, veilig fietspad. De bomen bleven behouden en er werd een aantal nieuwe exemplaren aangeplant. Nog meer belangrijke aanvullingen zijn: een speeltuin van 1.300 m² met veertoestellen, trampolines, klimrekken en schommels in het midden van het park en een hondenzone van 400 m² met behendigheidsparcours.

Met participatie van de buurtbewoners.

De renovatie van de Marguerite Durassquare is een samenwerkingsproject dat in 2020 van start ging met een participatieve diagnose waaraan zo'n 400 buurtbewoners meewerkten. In 2021 volgde dan een aantal burgerworkshops om samen de noden voor het te renoveren plein te bepalen. Nadat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2023 de stedenbouwkundige vergunning goedkeurde, stelde de Stad het definitieve ontwerp in januari 2024 voor aan de buurtbewoners. Vervolgens begonnen de werkzaamheden, die inmiddels afgerond zijn. De Marguerite Durassquare is nu helemaal klaar om zijn bezoekers weer te verwelkomen.

www.brussel.be/werken-durassquare.





Un grand nom pour une grand place.

Trop peu nombreuses sont les rues et les places qui portent le nom d'une femme illustre (environ 7% sur l'ensemble de Bruxelles). Le square se détache en mettant à l'honneur l'une des plus grandes autrice, dramaturge et scénariste de sa génération : Marguerite Duras. Affublée de lunettes carrés devenues iconiques, la Française née au Vietnam a marqué durablement la littérature. Marguerite Duras a laissé derrière elle une œuvre composée de dizaines d'ouvrages traduits dans autant de langues dont *L'amant* (Prix Goncourt en 1984), devenu un classique. Elle écrivit aussi pour le théâtre et le cinéma et fût même nommée pour l'Oscar du meilleur scénario original avec *Hiroshima mon amour*. Réel ovni dans un monde littéraire qui laissait peu de place aux femmes, Marguerite Duras a durablement marqué le monde du 5e art.

Een passende naam.

Te weinig straten en pleinen zijn genoemd naar een beroemde vrouw (in Brussel ongeveer 7%). De square onderscheidt zich door hulde te brengen aan één van de grootste auteurs, toneelschrijfsters en scenaristen van haar generatie: Marguerite Duras. Deze in Vietnam geboren Française, die meestal een opvallende vierkante bril droeg, drukte haar stempel op de literatuur. Ze liet een belangrijk oeuvre na van tientallen werken die in evenveel talen werden vertaald, zoals de klassieker *L'amant* (Prix Goncourt in 1984). Ze schreef ook theaterstukken en filmscenario's en werd met *Hiroshima mon amour* zelfs genomineerd voor de Oscar voor Beste Originele Scenario. Marguerite Duras, een buitenbeentje in de literaire wereld, die weinig ruimte liet voor vrouwen, drukte een blijvende stempel op de literatuur.

À LA TROIS. OP DE COVER 3.

QUINZAINE DE LA SOLIDARITÉ.

CONSTRUIRE LA PAIX, ICI… ET AILLEURS.

La Quinzaine de la Solidarité revient du 25 septembre au 12 octobre avec un thème des plus importants : la construction de la paix.

Chaque jour, l'actualité internationale nous rappelle les conflits aux quatre coins de la planète. Avec elle, le constat que la paix est un concept fragile, à défendre et protéger. Depuis plus de vingt ans, la Quinzaine de la Solidarité Internationale s'attèle à sensibiliser petits et grands à l'importance de la justice et du vivre ensemble. Au travers d'une programmation éclectique et gratuite tissée de conférences, d'expositions, de débats et d'ateliers. Cette année, la 'construction de la paix' semblait s'imposer. « Ce thème est choisi en collaboration avec les associations qui ont participé à la précédente édition et avec le Conseil consultatif des citoyens », explique Nicolas Lieutenant, coordinateur de l'événement. « Une fois que deux ou trois propositions se sont dégagées, notre équipe tranche. Cette année on s'est dit que, vu l'actualité en Palestine, en Ukraine, au Soudan ou dans l'Est de la République Démocratique du Congo, cela faisait sens de choisir ce thème-là. »

Solidarité dans la programmation et l'organisation.

Toujours dans une volonté participative, la programmation est taillée sur mesure avec l'aide des différentes associations, collectifs et lieux culturels qui font la richesse de notre ville. Quotidiennement, nombreux sont les citoyens qui viennent en aide aux civils enclavés dans les zones de conflits. La Quinzaine de la Solidarité se veut être le prolongement de ces initiatives individuelles et l'opportunité de réfléchir collectivement à des pistes de solution durables.

Près de 25 associations collaborent ensemble à la QSI. « Une fois le thème de l'édition choisi, on l'envoie à tous nos partenaires potentiels et on rencontre tous ceux qui sont intéressés. L'idée c'est aussi de créer des synergies entre les associations et les personnes, les réunir autour de projets similaires », précise Nicolas Lieutenant. Une fois la programmation établie, chaque événement est assigné à l'un des lieux culturels partenaires du Centre Bruegel dans les Marolles à la Cité Modèle en passant par la Tour à Plomb. Pendant deux semaines, c'est l'ensemble de la Ville qui bat au rythme de la solidarité internationale.

Coup d'œil sur la programmation.

Chaque année, près de 3.000 personnes profitent des différentes activités de la Quinzaine de la Solidarité pensées pour les différentes tranches d'âge et centres d'intérêt. Cette année, le festival s'ouvre à l'Hôtel de Ville le mercredi 25 septembre avec une rencontre entre la journaliste Colette Braeckman et l'ancien diplomate Sergio Jaramillo Caro. La première apportera son expertise sur les conflits armés dans la région des Grands Lacs tandis que le second livrera le récit du processus de paix en Colombie.



VEERTIENDAAGSE INTERNATIONALE SOLIDARITEIT.

BOUWEN AAN VREDE, HIER EN ELDERS.

De Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit staat dit jaar – van 25 september tot 12 oktober – in het teken van een brandend thema: 'Vredesopbouw'.

Elke dag opnieuw meldt het internationale nieuws conflicten die wereldwijd aan de gang zijn. Vrede is dus een kwetsbaar goed dat we moeten verdedigen en beschermen. Al ruim 20 jaar zet de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit zich in om het belang van rechtvaardigheid en samenleven bij oud en jong onder de aandacht te brengen. Dit gebeurt door een gevarieerd en gratis programma met lezingen, tentoonstellingen, debatten en workshops. Voor deze editie dringt het thema 'Vredesopbouw' zich op. "We kozen dit thema in samenwerking met de verenigingen die deelnamen aan de vorige editie en ook met de burgeradviesraad", legt Nicolas Lieutenant uit, de coördinator van het evenement. "Zodra er twee of drie voorstellen op tafel liggen, hakt ons team de knoop door. Gezien de huidige situatie in Palestina, Oekraïne, Soedan of het oosten van de Democratische Republiek Congo, vonden we het logisch om voor dit thema te gaan".

Solidariteit in het programma en de organisatie.

Het programma draagt participatie hoog in het vaandel en is op maat samengesteld. Dit gebeurt met de hulp van de verschillende verenigingen, groepen en cultuurhuizen die onze stad rijk is. Dagelijks zetten vele burgers zich in om mensen die vastzitten in conflictzones hulp te bieden. De Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit moet een vervolg zijn van deze individuele initiatieven en een gelegenheid om samen naar duurzame oplossingen te zoeken. Bijna 25 verenigingen slaan de handen ineen om dit allemaal op touw te zetten. "Wanneer het thema bekend is, sturen we het naar onze potentiële partners en ontmoeten we alle geïnteresseerden. Het is ook de bedoeling om samenwerking te creëren tussen de verenigingen en de personen, ze samen te brengen rond soortgelijke projecten", preciseert Nicolas Lieutenant. Zodra het programma is uitgestippeld, krijgt elk van de partner-cultuurhuizen een evenement toegewezen: het CC Bruegel in de Marollen, het Maison de la Création in de Modelwijk, de Hageltoren, enzovoort. Twee weken lang slaat het hart van onze stad op het ritme van de internationale solidariteit.

Het programma.

Elk jaar nemen zo'n 3.000 personen deel aan verschillende activiteiten voor verschillende leeftijden en interesses. Dit keer vindt de opening van de Veertiendaagse plaats in het stadhuis op woensdag 25 september met een gesprek tussen journaliste Colette Braeckman en voormalig diplomaat Sergio Jaramillo Caro. Braeckman deelt haar uitgebreide kennis van het Grote Merengebied en Jaramillo Caro vertelt het verhaal van het vredesproces in Colombia.

3 coups de cœurs sortis d'une trentaines d'événements.

La programmation complète – **quinzainesolidarite.bruxelles.be**. Les activités sont gratuites, mais les réservations sont vivement recommandées.

- **Exposition *Irak/Bosnie/Rwanda - Re/construire*** de photographies commentées et pensées par Johanna de Tessières et Christophe Lamfalussy **du 25.9 > 12.10 au Centre de photojournalisme Géopolis 58 rue des Tanneurs & Brucity – 4 rue des Halles – 1000.**
- ***Œil pour œil nous rendra tous aveugles*** – **vendredi 11 octobre – 18h** – portées par Hossam Al Madhoun, travailleur social palestinien et la compagnie de danse Transe-en-Dans – **Tour à Plomb – Rue de l'abattoir – 1000.**
- **La Quinzaine se clôture du 9 au 13 octobre à la Cité modèle** dans la joie et la bonne humeur grâce à la **Maison des cultures nomades** et la Compagnie des Nouveaux Disparus ! Petits et grands auront la chance de découvrir ***Le Songe***, leur nouveau spectacle. Et les **Clowns Sans Frontières** proposeront des ateliers de cirque, le foodtruck social Adra ravira vos papilles et le souk associatif présentera les différentes structures socioculturelles du quartier.

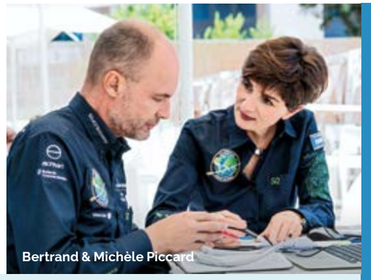
Drie favorieten uit het aanbod van ruim 30 evenementen.

Volledige programma – **veertiendaagsesolidariteit.brussel.be**. De activiteiten zijn gratis, maar reserveren is noodzakelijk.

- **Tentoonstelling *Irak, Bosnie, Rwanda. Re/construire*** met foto's en toelichting van Johanna de Tessières en Christophe Lamfalussy **van 25.9 > 12.10 in Geopolis – Centrum voor fotojournalistiek – Huidevettersstraat 58 & Brucity – Hallenstraat 4 – 1000**.
- Op **vrijdag 11 oktober om 18u** kunnen de festivalgangers deelnemen aan een workshop Palestijnse dans en daarna de voorstelling ***Oeil pour oeil nous rendra tous aveugles*** (Oog om oog maakt de wereld blind) bijwonen, van Hossam Al Madhoun, een Palestijnse maatschappelijk werker en het dansgezelschap Transe-en-Danse – **Hageltoren– Slachthuisstraat 24 – 1000**.
- **Slotweekend van de Veertiendaagse, van 9 tot 13 oktober in de Modelwijk**: volop spektakel en animatie van La Maison des Cultures Nomades, de nieuwe voorstelling voor groot en klein ***Le Songe*** van La Compagnie des Nouveaux Disparus, circusworkshops van **Clowns Sans Frontières**, streetfood van The Social Food Truck Adra en een verenigingsmarkt die de verschillende sociaal-culturele organisaties van de wijk voorstelt.

PORTRAIT.
PORTRET.

VILLE DE DEMAIN… ET D'APRÈS-DEMAIN. STAD VAN MORGEN… EN OVERMORGEN.


Bertrand & Michèle Piccard

La Fondation Solar Impulse, fondée par Bertrand Piccard, explorateur, environnementaliste et psychiatre suisse, pose son exposition *Ville de demain*, à Tour & Taxis, où plus que jamais, tout le monde peut apprendre en s'amusant.

Nous avons tous appris, vite et bien, à trier nos déchets. Et à vendre ou acheter des articles de seconde main. À partager des voitures, des trottoirs, des bus et des trottinettes. Pour des bénéfices flagrants, envers nous-mêmes et notre environnement plus ou moins proches. Autant de résultats compilés dans des études sérieuses par des autorités fiables, qui nous félicitent d'ailleurs. Et si nous pouvions en faire d'autres, des gestes faciles et efficaces, pour nous concocter au final une vie dans la Ville encore plus agréable, durable ?

1000+ idées… simples.

C'est justement ce que propose de faire la Fondation Solar Impulse, dès cette rentrée : nous montrer une sélection parmi 1000+ solutions labelisées, facilement applicables, qui fonctionnent, sans réduire notre confort, au contraire. Elles vont de l'augmentation de la végétation, même sur de petites surfaces, à l'intégration de capteurs d'énergie solaire au niveau de l'architecture de bâtiments à construire ou déjà installés dans nos rues depuis bien longtemps – sans les abîmer – en passant par des films photovoltaïques souples destinés à tout type de surface disponible ou des pilotes automatiques pour gérer l'énergie.

« Provenant des quatre coins du monde, évaluées par des experts indépendants selon leurs performances écologiques et économiques, ces solutions méritent d'être mises en lumière et déployées à grande échelle pour remplacer le statu quo polluant », explique Héloïse Lauener, responsable de la communication de Solar Impulse. Plusieurs idées belges sont du reste joliment mises à l'honneur, comme « la magnifique façade solaire de la Gare Maritime de Tour & Taxis, où se trouve l'exposition », insiste-t-elle. Elles touchent aux cinq domaines de l'exposition : énergie, eau, construction, mobilité, déchets.

Pour guider le visiteur dans les 450 m² d'exposition, des personnages dessinés montrent le chemin, de case en case. Il s'agit en effet de découvrir en s'amusant, pour, comme dans les meilleures écoles, ne jamais oublier.

Problèmes et solutions.

« Aborder les problèmes climatiques sans parler des solutions crée un sentiment d'impuissance qui mène à l'éco-anxiété et à l'inaction. Changeons le narratif pour passer d'une transition écologique sacrificielle et pénalisante à une opportunité sociale et économique enthousiasmante. L'exposition Ville de Demain montre que c'est possible avec des solutions techniques existantes, basées sur le bon sens, pour réduire le gaspillage d'énergie et de ressources, moderniser notre monde, et le rendre plus efficient et plus propre. Il n'en va pas que du climat, mais aussi de notre qualité de vie », confirme Bertrand Piccard.

Et il sait de quoi il parle. Depuis son tour du monde en avion solaire, qui a prouvé au monde entier le potentiel des énergies renouvelables et des technologies propres, il ne cesse de déployer ses propres ailes pour expliquer à tous que la transition écologique est à notre portée. D'où le passage par Bruxelles, où tant de décisions fondamentales pour la planète se prennent. Dans les institutions comme dans les foyers.

De Solar Impulse Foundation, opgericht door de Zwitserse ontdekkingsreiziger, milieudeskundige en psychiater Bertrand Piccard, pakt in Tour & Taxis uit met de tentoonstelling 'Stad van morgen', waar iedereen meer dan ooit spelenderwijs kan leren.

We leerden intussen allemaal snel en goed ons afval te sorteren, tweedehands spullen te kopen of verkopen. En we delen auto's, bussen, steps … Betrouwbare deskundigen, die ons hiervoor trouwens feliciteren, brachten de vele resultaten samen in serieuze studies. Maar wat als we nu nog een stap verder gaan? Wat als we nieuwe, makkelijke en doeltreffende gewoonten omarmen die het leven in de stad nog aangenamer en duurzamer maken?

1000 eenvoudige ideeën.

Laat dat nu net zijn wat de Solar Impulse Foundation ons voorstelt dit najaar: 1000 makkelijk toepasbare ideeën tonen die werken, zonder comfort in te boeten, wel integendeel. De ideeën variëren van het vergroenen van zelfs de kleinste oppervlakken tot het gebruik van zonnecollectoren in zowel nieuwe als bestaande gebouwen die de architectuur daarvoor niet hoeven te verstoren. Verder zijn er nog meer flexibele zonnefolies geschikt voor elk type oppervlak en geavanceerde systemen voor energiebeheer.

"Deze oplossingen die van over de hele wereld komen, en qua ecologische en economische prestaties beoordeeld worden door onafhankelijke experts, zijn het waard om onder de aandacht te worden gebracht en op grote schaal te worden ingezet om de bestaande, vervuilende situatie te vervangen", licht Héloïse Lauener toe, communicatieverantwoordelijke van Solar Impulse. Maar ook verschillende Belgische ideeën staan mooi in de schijnwerpers, zoals "de prachtige glasgevel met zonnecellen van de Gare Maritime in Tour & Taxis, waar de tentoonstelling plaatsvindt", onderstreept ze. De ideeën of oplossingen hebben te maken met de vijf thema's van de tentoonstelling: energie, water, bouw, mobiliteit en afval.

Getekende personages loodsen de bezoekers de weg door de 450 m² tentoonstellingsruimte van de ene stand naar de andere. Het is immers belangrijk dat iedereen spelenderwijs leert, om – zoals in de beste scholen – iets nooit meer te vergeten.

Problemen en oplossingen.

"De klimaatproblemen aankaarten zonder oplossingen voor te stellen zorgt voor een gevoel van onmacht. En dat leidt dan weer tot eco-angst en nietsdoen. Laten we het discours veranderen en overstappen van een opofferende, bestraffende ecologische transitie naar een begeesterende sociale en economische kans. De tentoonstelling 'Stad van morgen' laat zien dat het mogelijk is om met bestaande, op gezond verstand gebaseerde technische oplossingen de verspilling van energie en hulpbronnen te verminderen, onze wereld te moderniseren, en hem efficiënter en schoner te maken. Niet alleen het klimaat, ook onze levenskwaliteit staat op het spel", benadrukt Bertrand Piccard.

En hij kan het weten. Sinds zijn twee wereldreizen in schone toestellen (luchtballon en zonnevliegtuig), die aan de hele wereld hebben bewezen dat er wel degelijk ecologische transitieoplossingen bestaan, blijft Bertrand Piccard zijn eigen vleugels uitslaan om iedereen duidelijk te maken dat de ecologische transitie binnen ons bereik ligt. Vandaar het bezoek aan Brussel, waar zo veel fundamentele beslissingen voor de planeet genomen worden. Zowel in de instellingen als in de gezinnen.



« Il n'en va pas que du climat, mais aussi de notre qualité de vie. »

"Niet alleen het klimaat, ook onze levenskwaliteit staat op het spel"

Bertrand Piccard

PRÈS DE CHEZ VOUS. IN UW BUURT.

RÉCOLTE DES DÉCHETS ENCOMBRANTS.

Deux collectes par an – la dernière de cette année **du 30 septembre jusqu'au 12 octobre** – sont prévues et se déroulent selon une formule mixte :

- des **conteneurs placés dans les quartiers** permettent aux riverains d'y déposer leurs gros déchets.
- et la possibilité est offerte aux personnes qui ont des difficultés à se déplacer, de demander un **enlèvement à domicile**.

Chaque famille qui habite sur le territoire de la Ville a le droit de déposer gratuitement **2 m³ d'encombrants** dans les conteneurs spécialement mis à disposition dans les quartiers. Une carte d'identité sera demandée sur place. La récolte des encombrants, c'est l'occasion de se débarrasser des TV, meubles et autres appareils électroménagers arrivés en fin de vie. Attention, les déchets de construction, les déchets de jardin et les pneus ne seront pas autorisés.

Zéro déchet.

Vos objets peuvent encore servir ? Sont-ils réparables ? Donnez-leur une seconde vie : **environnement.brussels/blog-citoyen/conseils-pratiques/je-vends-en-seconde-main-etou-je-donne** (Bruxelles Environnement).

Dates et emplacements.

Dans les différents quartiers, des ouvriers du service de la Propreté seront disponibles **de 8h à 18h**. Les **samedis de 8h à 17h**. **Proxy Chimik n'est disponible que jusqu'à 13h le samedi**.

0800/901 07 – proprete@brucity.be.

OPHALING GROFVUIL.

De dienst Netheid haalt twee keer per jaar het grofvuil op. De laatste keer dit jaar **van 30 september tot 12 oktober** – volgens deze formule:

- buurtbewoners brengen zelf hun grofvuil naar de **containers die in elke wijk geplaatst worden**;
- inwoners die zich moeilijk of niet kunnen verplaatsen, kunnen een **afhaling aan huis aanvragen**.

Elk gezin dat woont in de stad Brussel, mag gratis **2 m³ grofvuil** naar de containers brengen. Ter plaatse moet u wel uw identiteitskaart tonen.
Deze grofvuilophaling is het geknipte moment om komaf te maken met een oud tv-toestel, oude meubelen, oude of defecte elektrische huishoudapparaten, enzovoort. Let op: bouwafval, tuinafval, en autobanden zijn niet toegelaten.

Zero afval.

Kunnen uw voorwerpen nog hergebruikt? Zijn ze nog te herstellen? Geef ze dan een tweede leven: **leefmilieu.brussels/blog-burgers/praktische-tips/ik-verkoop-tweedehands-enof-ik-geef-het-weg** (Leefmilieu Brussel).

Data en plaats van ophaling.

Medewerkers van de dienst Netheid zijn in de verschillende wijken beschikbaar **van 8u tot 18u en 's zaterdags van 8u tot 17u (Proxy Chimik slechts tot 13 u)**.

0800/901 07 – netheid@brucity.be.









Meubles démontés
Gedemonteerde meubelen



Matelas
Matrassen



Appareils électroménagers
(Frigos, matériel hifi...)
Huishoudtoestellen
(Koelkasten, hifi-materiaal...)



Outillages
(Tondeuses...)
Gereedschap
(Grasmaaiers...)



Plastiques durs
(Jouets...)
Harde plastic
(Speelgoed...)



Déchets ménagers/ déchets commerciaux
(Ordures ménagères, cartons, pmc, déchets alimentaires)
Huishoudelijk afval/bedrijfsafval
(Huishoudelijk afval, karton, pmd, etensresten)



Déchets de travaux
(Briquaillons, plâtre, roofing, carrelages, parquets, bois, vinyl, portes, vitres, poutres...)
Bouwafval
(Bakstenen, gips, roofing, tegels, parket, hout, vinyl, deuren, ramen, balken ...)



Déchets de jardin
(Branches, herbe tondue...)
Tuinafval
(Takken, gemaaid gras...)



Pneus et déchets de carrosserie
Banden en afval van carrosserie



PENTAGONE. VIJFHOEK.

Mercredi 2 octobre.
- place du Nouveau Marché aux Grains – devant l'école PxC.
- boulevard de l'Empereur – face au n°52-42.
- boulevard du Midi – parking, hauteur rue Lacaille.
- rue du Miroir – entre les rues de Nancy et des Tanneurs.

Vendredi 4 octobre.
- rue du Vautour – entre la rue de la Verdure et la rue d'Anderlecht.
- rue de Witte de Haelen – entre rue de Passchendale et boulevard 9e de Ligne.

Jeudi 10 octobre.
- place des Barricades.

Samedi 12 octobre.
- place du Nouveau Marché aux Grains PxC.



NORD. NOORD.

Vendredi 4 octobre.
- avenue de l'Héliport – Chaussée d'Anvers.
- avenue de l'Héliport – n° 22-34, face à la caserne PxC.



HAREN.

Vendredi 4 octobre.
- rue du Beemdgracht – entre les rues Servandoni et Kasteelhof.

Samedi 12 octobre.
- rue du Beemdgracht – entre les rues Servandoni et Kasteelhof PxC.



LAEKEN. LAKEN.

Lundi 30 septembre.
- avenue du Forum – avenue Mutsaard.

Mardi 8 octobre.
- rue Claessens – entre la rue de Zandbergen et la rue de l'Entrepôt.
- boulevard du Centenaire – place St.-Lambert – sur le grand parking de bus.
- Parvis Notre Dame – entrée cimetière Bruxelles PxC.
- rue du Javelot – avenue Houba de Strooper – parking stade Baudouin C.

Samedi 12 octobre.
- sentier du Béryl – parking Cité Modèle PxC.
- rue Claessens – entre la rue de Zandbergen et la rue de l'Entrepôt PxC.



NORD-EST. NOORD-OOST.

Jeudi 10 octobre.
- rue des Confédérés – entre la rue Jenneval et la rue Van Campenhout PxC.
- rue Joseph II – entre l'avenue Livingstone et la rue du Taciturne.

Samedi 12 octobre.
- rue des Confédérés – Entre la rue Jenneval et la rue Van Campenhout PxC.

LOUISE. LOUIZA.

Jeudi 10 octobre.
- avenue Franklin Roosevelt – avenue Vénézuela C.

Samedi 12 octobre.
- Avenue Louise – rue du Châtelain – parking central PxC.



NEDER-OVER-HEEMBEEK.

Lundi 30 septembre.
- place Peter Benoit – derrière l'église PxC.
- rue du Ramier – rue des Faînes.
- rue du Général Biebuyck – entre l'avenue des Croix de Guerre et l'avenue Général Michel.
- rue de la Tour Japonaise – entre rue du Knijf et le n°14.

Samedi 12 octobre.
- place Peter Benoit – derrière l'église PxC.
- rue du Général Biebuyck – entre l'avenue des Croix de Guerre et l'avenue Général Michel PxC.

8h > 18h en semaine et 8h > 17h le samedi. **8 > 18u. op weekdagen en 8 > 17u. op zaterdag.**

Woensdag 2 oktober.
- Nieuwe Graanmarkt – parking voor de school PxC.
- Keizerslaan – tegenover het nummer 52-42.
- Zuidlaan – op de parking, ter hoogte van Bloemistenstraat.
- Spiegelstraat – tussen Nancystraat en Huidevettersstraat.

Vrijdag 4 oktober.
- Gierstraat – tussen Loofstraat en Anderlechtsesteenweg.
- De Witte de Haelenstraat – tussen de Passendalestraat en de Negende Linielaan.

Donderdag 10 oktober.
- Barricadenplein.

Zaterdag 12 oktober.
- Nieuwe Graanmarkt – parking voor de school PxC.

Vrijdag 4 oktober.
- Helihavenlaan, kruispunt met Antwerpsesteenweg.
- Helihavenlaan – nr 22 PxC.

Vrijdag 4 oktober.
- Beemdgrachtstraat – tussen Servandonistraat en Kasteelhof.

Zaterdag 12 oktober.
- Beemdgrachtstraat – tussen Servandonistraat en Kasteelhof PxC.

Proxy Chimik.
- petits déchets chimiques ménagers (maximum 30 litres), sauf acides, bases, solvants, seringues, produits photo, white spirit.
- klein chemisch afval (max. 30 liter), behalve zuren, basen, oplosmiddelen, naalden, fotoproducten.

CYCLUP

Maandag 30 september.
- Forumlaan, kruispunt met Mutsaardlaan

Dinsdag 8 oktober.
- Claessensstraat, tussen Zandbergenstraat en Stapelhuisstraat.
- Eeuwfeestlaan kruispunt met Sint-Lambertusplein (op de grote busparking).
- O-L-Vrouwvoorplein (ingang kerkhof) PxC.
- Speerstraat – kruispunt met Houba de Strooperlaan (parking Koning Boudewijnstadion) C.

Zaterdag 12 oktober.
- Berilpad – parking Modelwijk PxC.
- Claessensstraat, tussen Zandbergenstraat en Stapelhuisstraat PxC.

Donderdag 10 oktober.
- Eedgenotenstraat – tussen de Jennevalstraat en de Van Campenhoutstraat PxC.
- Jozef II-straat – tussen de Livingstonelaan en de Willem de Zwijgerstraat.

Zaterdag 12 oktober.
- Eedgenotenstraat – tussen de Jennevalstraat en de Van Campenhoutstraat PxC.

Donderdag 10 oktober.
- Franklin Rooseveltlaan – kruispunt met Venezuelalaan C.

Zaterdag 12 oktober.
- Louizalaan, kruispunt met Kasteleinsstraat – centrale parking PxC.

Maandag 30 september.
- Peter Benoitplein – parking achter de kerk PxC.
- Bosduifstraat, kruispunt met Beukenootjesstraat.
- Generaal Biebuyckstraat, tussen Oorlogskruislaan en Generaal Michelstraat.
- Japanse Torenstraat – tussen Knijfstraat en nr 14.

Zaterdag 12 oktober.
- Peter Benoitplein – parking achter de kerk PxC.
- Generaal Biebuyckstraat, tussen Oorlogskruislaan en Generaal Michelstraat PxC.

PRÈS DE CHEZ VOUS IN UW BUURT

NEDER-OVER-HEEMBEEK

L'ANTENNE VERSAILLES OUVRE SES PORTES !

La nouvelle antenne située au 144 de l'avenue de Versailles à Neder-Over-Heembeek, sera inaugurée le 9 octobre dès 14h. Les associations et acteurs de terrain impliqués dans le Contrat de Quartier Durable Versailles présenteront leurs projets aux habitants avant un drink à 17h. L'antenne Versailles veut être un espace ouvert d'information et d'échanges sur l'ensemble des initiatives du Contrat de Quartier, qu'elles soient portées par les citoyens, les associations ou les acteurs de la Ville. Elle accueille l'équipe de coordination et les acteurs sociaux afin de travailler autour de thématiques comme la remise à l'emploi, le soutien scolaire, la parentalité ou encore l'entraide intergénérationnelle. Des permanences y seront organisées tous les mercredis et jeudis.

Contrat de Quartier Versailles – www.bruxelles.be/versailles – urb.versailles@brucity.be.

WIJKKANTOOR VERSAILLES OPENT DEUREN.

Het nieuwe wijkkantoor aan de Versailles-laan 144 in Neder-Over-Heembeek wordt op woensdag 9 oktober om 14 u ingehuldigd. Verenigingen en veldwerkers die betrokken zijn bij het Duurzaam Wijkcontract Versailles stellen dan hun projecten voor aan de buurtbewoners. Ter afronding is er om 17u nog een drink. Het wijkkantoor Versailles wil een toegankelijke ruimte zijn, waar buurtbewoners terecht kunnen voor informatie of een dialoog over alle initiatieven rond het wijkcontract, zowel van burgers als van verenigingen of vertegenwoordigers van de Stad. In het wijkkantoor werken het coördinatieteam en de sociale actoren rond thema's zoals (her)tewerkstelling, studiebegeleiding, ouderschap of intergenerationele onderlinge hulp. Op woensdag en donderdag is er spreekuur.

Duurzaam Wijkcontract Versailles – www.brussel.be/versailles – urb.versailles@brucity.be.

REMPLIR… SA GOURDE !



Dans le cadre de son Plan Climat, la Ville s'engage à diversifier et à faciliter l'accès à l'eau potable en valorisant les points d'eau disponibles. Aujourd'hui, un réseau d'établissements dans lesquels vous pouvez remplir vos gourdes est disponible (liste complète sur **www.bruxelles.be/reseau-gourde**). N'hésitez pas à pousser leur porte pour remplir vos gourdes et pourquoi pas découvrir ces établissements lors de vos déplacements en Ville. Repérez-les facilement grâce au logo affiché à l'entrée de leurs boutiques. Vous êtes un établissement installé à Bruxelles et vous souhaitez vous aussi vous joindre à ce projet ? Envoyez un mail à : **climat@brucity.be**. Sachez aussi qu'une carte interactive qui répertorie l'ensemble des bornes à eau potable est visible ici : **www.bruxelles.be/bornes-eau-potable**.

VUL HIER UW DRINKFLES BIJ.

Als onderdeel van haar Klimaatplan zet de Stad zich in om de toegang tot drinkwater te diversifiëren en te vergemakkelijken, door de bestaande watervoorzieningen te verbeteren. Daarom is er nu een netwerk van handelszaken (horeca en andere) waar u uw drinkfles kunt vullen. De volledige lijst vindt u op **www.brussel.be/drinkbus-netwerk**. Aarzel zeker niet om er even langs te gaan en uw drinkfles bij te vullen, of spring eens binnen in de deelnemende zaken wanneer u in de stad bent. Ze zijn makkelijk herkenbaar aan de 'hier kan ik mijn drinkbus vullen'-klever bij de ingang. Hebt u zelf een zaak in de stad Brussel en wilt u graag deelnemen aan dit initiatief? Stuur dan een e-mail naar **klimaat@brucity.be**. Ook handig om te weten is dat er online een interactieve kaart beschikbaar is van alle drinkfonteinen in de stad: **www.brussel.be/drinkfonteinen**.

PENTAGONE VIJFHOEK

C'EST LA FÊTE DES ANIMAUX.



Le **dimanche 6 octobre, de 11h à 16h, à la Ferme du Parc Maximilien**, la Ville et ses partenaires invitent le public à une journée d'activités autour des animaux domestiques et sauvages avec qui nous partageons la vie en ville.

Au programme:
- l'exposition de photos des animaux des villes (*La Minute Sauvage*),
- conférence sur la communication corporelle du chat (11h30, sur inscription),
- conférence *Le rat, allié ou ennemi urbain ?* (13h30, sur inscription),
- visite guidée de la ferme (11h & 13h),
- grimages sur le thème des animaux,
- ateliers de massage canin (11h15, 12h45 et 14h, sur inscription),
- atelier gestes sécurité (14h),
- parcours canin, promenade canine ludique et pédagogique (11h, sur inscription),
- concours du zinneke le plus sympathique (sur inscription),
- ruche pédagogique et dégustation de miel,
- atelier de dessin (toute la journée),
- camion de toilettage (sur inscription),
- borne photo, food truck et espace pique-nique…

Les stands des partenaires présents sur place : Ever'y Cat, Help Animals, 4 Balzanes, Sans Collier, Animal Search, Référent bien-être animal police, Zéro déchet et bien-être animal

JOURNÉE DU BIEN-ÊTRE ANIMAL, 6.10. Ferme du Parc Maximilien – 2 quai du Batelage – 1000 (métro Yser) – Infos et inscriptions via bienetreanimal@brucity.be.

ONZE DIEREN IN DE BLOEMETJES.

In samenwerking met haar partners nodigt de Stad u op **zondag 6 oktober van 11u tot 16u uit om in de boerderij van het Maximiliaanpark** een heleboel activiteiten te beleven rond huis- en wilde dieren waarmee we het leven in de stad delen.

Op het programma:
- fototentoonstelling van stadsdieren (*La Minute Sauvage*),
- lezing over de lichaamstaal van de kat (11u30, na inschrijving),
- lezing *De rat, bondgenoot of vijand?* (13u30, na inschrijving),
- rondleiding in de boerderij (11u & 13u),
- grimeerstand, thema 'dieren',
- workshops hondenmassage (11u15, 12u45 en 14u, na inschrijving),
- workshop veiligheidsgebaren (14u),
- hondenparcours, leuke en educatieve wandeling (11u, na inschrijving),
- wedstrijd 'sympathiekste Zinneke' (na inschrijving),
- educatieve bijenkast en honingproeverij,
- tekenworkshop (hele dag),
- mobiel hondentrimsalon (na inschrijving),
- fotobooth, foodtruck en picknickzone …

Infostands van partners: Ever'y Cat, Help Animals, 4 Balzanes, Sans Collier, Animal Search, vertegenwoordigers dierenwelzijn van de politie, Zero afval en dierenwelzijn.

DAG VAN HET DIERENWELZIJN, 6.10. Boerderij van het Maximiliaanpark – Schipperijkaai 2 – 1000 (metrostation IJzer) – Info en inschrijven via dierenwelzijn@brucity.be.

HAREN

BIBLIOTHÈQUE ET COURS DE RÉCRÉ RÉNOVÉES À HAREN.

Bonne nouvelle pour Haren, dès le 2 octobre, jour d'inauguration publique, l'extension de la bibliothèque ainsi que la rénovation de la cour de récréation de son école fondamentale seront ouvertes au public. Soit une cour pour les maternelles et une autre pour les primaires équipées d'espaces pour jouer au ballon, courir mais aussi de zones plus calmes destinées au repos et à la détente des enfants. Un toboggan installé sous le préau, un terrain de football et des paniers de basket viennent s'ajouter aux nouveautés. Du côté de la bibliothèque, installée dans l'ancienne conciergerie, elle dispose désormais d'une collection de plus de 11.000 ouvrages et à court terme, elle disposera de deux salles d'animation au 1er étage, d'une salle EPN (Espace Public Numérique) et d'une salle d'étude ou de coworking au 2e étage.

Inauguration publique et animations : 2.10 – 12h30 > 15h – 34 rue de la Paroisse – 1130 – ip.bruxelles.be.



GROTERE BIB EN VERNIEUWDE SPEELPLAATS IN HAREN.

Goed nieuws voor Haren: op 2 oktober vindt in de Franstalige basisschool van Haren de publieke inhuldiging plaats van de uitgebreide bibliotheek en vernieuwde speelplaats. Dat houdt in: een speelplaats voor de kleuterklassen en een andere voor de lagere school, met een ruimte om balsporten te spelen en te lopen, maar ook met rustige zones waar kinderen kunnen rusten en ontspannen. Nieuw zijn verder nog een glijbaan op de binnenplaats, een voetbalveld en basketbalkorven. Wat de bibliotheek betreft, die is nu ook ondergebracht in de voormalige conciërgeruimte. Ze beschikt over ruim 11.000 boeken en op korte termijn ook over twee recreatiezalen op de eerste, een OCR-zaal (Openbare Computerruimte) en een studie- of coworkingzaal op de tweede verdieping.

Inhuldiging en activiteiten: 2.10 – 12u30 > 15u – Parochiestraat 34 – 1130 – ip.bruxelles.be.

NEDER-OVER-HEEMBEEK

UNE ANTENNE MATERNELLE INCLUSIVE POUR L'ÉCOLE DES PAGODES.



La nouvelle antenne 'Shirin Ebadi' qui doit son nom à l'avocate et ancienne juge, première femme iranienne à avoir reçu le Prix Nobel de la paix en 2003 pour ses accomplissements en faveur de la défense des droits humains, plus précisément de la démocratie, des droits des femmes et des enfants, accueille une partie des élèves de l'école maternelle des Pagodes.

Cette antenne est située à 5 minutes à pied, au 35 rue de Donderberg. Elle compte deux classes de maternelle et une classe d'accueil. À terme, ce seront 7 classes qui y seront ouvertes. L'intégration d'enfants ayant des troubles autistiques, dans l'enseignement ordinaire est une première pour le pouvoir organisateur.

KLEUTERUNIT VOOR SCHOOL LES PAGODES.

De nieuwe kleutertuin Shirin Ebadi' biedt voortaan plaats aan een deel van de toekomstige leerlingen van de kleuterschool Les Pagodes. Ze bevindt zich op 5 minuten wandelen van de lagere school Les Pagodes, Donderberg 35. De unit bestaat uit twee kleuterklassen en een instapklas. Op termijn zullen er zeven klassen beschikbaar zijn. De integratie van kinderen met een vorm van autisme, is een primeur voor de Stad.

'Shirin Ebadi', advocate en gewezen rechter, is de eerste Iraanse vrouw die in 2003 de Nobelprijs voor de Vrede ontving, voor haar inzet voor democratie en mensenrechten, in het bijzonder voor vrouwen en kinderen.

INAUGURATION DE CHANTIER POUR UN PAVILLON (BIENTÔT) ENCHANTÉ.

HEURES D'OUVERTURE.
du lundi au jeudi de 8h30 à 17h
et le vendredi de 8h30 à 16h30.

LES PUBLICS ACCUEILLIS.
toute personne qui habite sur le territoire de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.lesmaisonsdequartier.be.

BXL
MAISONS de QUARTIER
BUURTHUIZEN

OPENINGSTIJDEN.
maandag > donderdag: 8u30 > 17u
& vrijdag: 8u30 > 16u30.

DOELPUBLIEK.
alle personen die op het grondgebied van de stad wonen (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.debuurthuizen.be.



Fermé depuis plusieurs années, le Pavillon Vanaudenhove renaît grâce à une rénovation complète. Ce lieu sera bientôt un espace socioculturel pour les Bruxellois, avec un rendez-vous convivial le 2 octobre pour célébrer le début des travaux.

Depuis 1984, le Pavillon Vanaudenhove, niché au cœur verdoyant du parc du Cinquantenaire, a servi de lieu d'échanges et d'activités pour de nombreux Bruxellois. Pendant plusieurs décennies, il a accueilli une variété d'événements organisés par différentes associations, avec une attention particulière pour les seniors. Ce lieu, devenu un véritable repère pour les habitants du quartier, a cependant dû être fermé après un incendie début 2021.

Rendez vous en décembre

La réouverture en décembre prochain marquera une nouvelle ère pour cet espace emblématique qui, désormais sous la gestion des Maisons de Quartier accueillera à nouveau un large éventail d'activités socioculturelles ouvertes à tous, mais pensées en priorité pour et avec les habitants du quartier.

Les futurs événements proposés iront des conférences et débats aux ateliers participatifs, en passant par des repas solidaires et autres animations. Ces initiatives viseront à renforcer les liens sociaux et à encourager la participation citoyenne ; les détails du programme seront dévoilés dans les mois à venir.

Ce renouveau s'inscrit également dans une perspective plus large, alors que le Pavillon jouera un rôle central dans les festivités du bicentenaire de l'indépendance de la Belgique en 2030. En plein cœur du quartier européen, le lieu viendra enrichir une offre culturelle en plein essor, tout en restant profondément ancré dans le tissu local. Il s'ajoutera aux autres acteurs majeurs du parc du Cinquantenaire, tels que les Musées d'Art et d'Histoire, Autoworld, le Musée Royal de l'Armée, et Bruxelles Environnement, qui, ensemble, contribuent à faire de ce parc un pôle incontournable pour les Bruxellois comme pour les visiteurs.

En attendant, et pour célébrer le lancement officiel des travaux, un drink festif sera organisé le mercredi 2 octobre. Les habitants du quartier sont chaleureusement conviés à y participer. L'événement débutera par un accueil dès 18h, suivi de l'inauguration symbolique du chantier à partir de 18h15, avant de laisser place à un moment convivial autour d'un verre.

START TWEEDE LEVEN VOOR PAVILJOEN IN JUBELPARK.

Het Paviljoen Omer Vanaudenhove, dat al enkele jaren gesloten is, zal op korte termijn – na een volledige opknapbeurt – de deuren weer openen als een sociaal-cultureel centrum voor de Brusselaars. De Stad geeft op 2 oktober feestelijk de aftrap voor de renovatiewerken.

Sinds 1984 deed het Paviljoen Omer Vanaudenhove in het Jubelpark dienst als ontmoetings- en activiteitenruimte voor vele Brusselaars. Verschillende verenigingen organiseerden hier decennialang allerlei activiteiten, waarvan een groot deel gericht op de senioren. Dit paviljoen, dat uitgroeide tot een vertrouwd ontmoetingspunt voor de buurtbewoners, moest (in februari 2021) de deuren sluiten na een brand die een groot deel van het gebouw vernielde.

En dan voor goed in … december

De heropening in december luidt een nieuw tijdperk in voor dit iconische paviljoen dat – voortaan onder beheer van de Buurthuizen van de Stad – zal uitpakken met een uitgebreid aanbod van sociaal-culturele activiteiten voor iedereen en vooral voor en met de buurtbewoners.

Het programma zal variëren van lezingen en debatten tot participatieve workshops, solidariteitsmaaltijden, entertainment, enzovoort. Deze initiatieven moeten de sociale banden versterken en de burgerparticipatie aanmoedigen. Meer details over het programma volgen in de komende maanden en in deze *Brusseleir*.

De make-over van het Paviljoen Vanaudenhove maakt ook deel uit van een ruimer plan waarbij dit centrum in 2030 een centrale rol zal spelen in de feesten rond de 200e verjaardag van de onafhankelijkheid van België. Dit paviljoen in het hart van de Europese Wijk zal het sterk toenemende culturele aanbod extra aanvullen, maar tegelijk ook diepgeworteld blijven in het lokale weefsel. Het sluit logischerwijze ook aan bij de andere spelers in het Jubelpark, zoals de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, Autoworld, het Koninklijk Museum van het Leger en Leefmilieu Brussel, die er samen toe bijdragen om van dit park – zowel voor de Brusselaars als de bezoekers – een absolute trekpleister te maken.

In afwachting, en om de officiële lancering van de werken te vieren, organiseert de Stad op woensdag 2 oktober een feestelijke drink waarop alle buurtbewoners van harte welkom zijn. Zij zijn welkom om 18u en een kwartier later is het tijd voor de symbolische inhuldiging. Daarna volgt een gezellige drink en kunnen de aanwezigen van gedachten wisselen over dit project.

Les seniors au cœur de l'action citoyenne.

On le sait, la Ville met en place une politique spécifique pour les seniors, visant à répondre à leurs besoins tout en favorisant leur implication dans les enjeux sociétaux. À travers le dialogue, l'objectif est de renforcer leur participation aux initiatives locales.

Cette démarche est coordonnée en collaboration avec les autorités locales et les associations de seniors. Le Conseil Consultatif Communal des Aînés (CCCA) joue un rôle central en émettant des avis et des propositions sur les questions concernant les seniors. Il suggère des pistes d'action au niveau communal et/ou régional afin d'améliorer la qualité de vie des seniors et leur permettre ainsi de rester acteurs de leur propre avenir. Toutes ces recommandations sont rassemblées dans un mémorandum.

De nombreux aînés sont malheureusement confrontés à des préjugés ou à des discriminations liées à leur âge. Réfléchir sur les différentes formes d'âgisme permet d'atténuer les impacts négatifs de ces attitudes. L'âgisme se manifeste par des comportements dévalorisants, des stéréotypes, voire des formes de maltraitance envers les personnes de 55 ans et plus, les empêchant souvent de s'intégrer pleinement dans la société actuelle. Cette marginalisation contribue à l'isolement social et à la solitude, ressentis par de nombreux seniors en Belgique.

C'est pourquoi le CCCA veille à impliquer les personnes âgées dès le début de chaque projet, en les consultant à chaque étape, pour mieux cerner et répondre à leurs attentes, souvent négligées.

senioronline.bruxelles.be.



Senioren centraal in burgeroverleg.

De Stad voert al langer een specifiek beleid voor haar senioren, met als doel tegemoet te komen aan hun wensen en noden en tegelijk hun betrokkenheid bij maatschappelijke kwesties te bevorderen. Via dialoog wil de Stad hun deelname aan lokale initiatieven versterken.

Dit alles verloopt in samenwerking met lokale overheden en seniorenverenigingen. De Gemeentelijke Adviesraad voor Senioren (GARS) speelt hierbij een centrale rol met het aanreiken van adviezen en voorstellen over kwesties die senioren aangaan. De raad suggereert actiemogelijkheden op gemeentelijk en/of regionaal niveau om de levenskwaliteit van senioren te verbeteren en hen zo in staat te stellen een rol te blijven spelen in hun eigen toekomst. Al deze aanbevelingen zijn nu samengebracht in een 'Memorandum'.

Veel senioren krijgen helaas te maken met vooroordelen of discriminatie op grond van hun leeftijd. Nadenken over de verschillende vormen van leeftijdsdiscriminatie of ageism zou de negatieve gevolgen van deze houdingen helpen verzachten. Ageisme manifesteert zich in vernederend gedrag, stereotypen en zelfs vormen van mishandeling jegens 55-plussers, waardoor zij vaak niet volledig kunnen integreren in de 'moderne' samenleving. Deze marginalisering is mee verantwoordelijk voor het sociale isolement en de eenzaamheid die veel senioren in ons land en onze stad ervaren.
Daarom zorgt de GAO ervoor dat ouderen vanaf het begin bij elk project worden betrokken, door hen in elke fase te raadplegen, om hun verwachtingen, die vaak worden verwaarloosd, beter te begrijpen en erop te reageren.

senioronline.brussel.be/adviesraad-voor-senioren.

agenda

En plus des activités hebdomadaires récurrentes – ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia… voici un aperçu de quelques activités de octobre 2024 dans les Maisons de Quartier :

Visite guidée du musée Mode & Dentelle.
- Quand ? Mercredi 2 octobre à 10h.
- Ou ? Rendez-vous sur place : 12 rue de la Violette – 1000.
- Infos ? Ambiorix.

Après-midi Bingo avec Éliane.
- Quand ? Jeudi 3 octobre de 14h à 16h – 1,5 euro.
- Ou ? Rotonde.

Atelier créatif.
- Quand ? Les jeudis 3 et 17 octobre de 14h à 15h30 – 1 euro.
- Ou ? Bruyn.

Marche entre femmes avec Anita.
- Quand ? Lundi 7 octobre de 10h à 11h.
- Infos ? Rotonde.

Atelier création de bijoux avec Marie-Colette.
- Quand ? Mardi 8 octobre de 13h30 à 16h – 3 euros.
- Ou ? Rotonde.

Spectacle 'Biopic' aux Riches-Claires.
- Quand ? Jeudi 10 octobre à 13h30 – 1,25 euro.
- Ou ? Rendez-vous au théâtre Les Riches-Claires – 24 rue des Riches Claires – 1000.

Après-midi karaoké.
- Quand ? Jeudi 10 octobre de 14h à 16h – 1 euro.
- Ou ? Rotonde .

Atelier couture et customisation.
- Quand ? Les jeudis 10 et 24 octobre de 10h à 12h – 2 euros.
- Ou ? MdQ Bruyn.

Méditation en pleine conscience avec Fusun (sur inscription).
- Quand ? Vendredi 11 octobre de 11h à 12h30 – 4 euros.
- Ou ? Rendez-vous devant la Rotonde .

Lecture d'un conte avec Marc.
- Quand ? Mardi 15 octobre de 14h à 15h – 1 euro.
- Ou ? Rotonde.

Alzheimer Café animé par la Ligue Alzheimer.
- Quand ? Mercredi 16 octobre de 14h à 16h.
- Ou ? Rotonde.

Visite à La Boverie (Liège) : *Les Mondes de Paul Delvaux.*
- Quand ? Jeudi 17 octobre, rdv à 9h à la Gare du Nord – 10 euros.
- Infos ? Rossignol.

Brocante.
- Quand ? Dimanche 20 octobre – 5 euros l'emplacement.
- Infos ? Rossignol.

Soirée Halloween.
- Quand ? Mercredi 31 octobre.
- Ou ? Rossignol.

Groupe de parole sur des faits paranormaux et goûter.
- Quand ? Mercredi 30 octobre de 14h à 16h.
- Ou ? Rotonde.

Impro théâtrale avec Éliane.
- Quand ? Tous les lundis de 14h à 16h.
- Ou ? Gare de Laeken – 1020.
- Infos ? Rotonde.

Zumba.
- Quand ? Chaque mercredi de 9h à 10h – 1 euro.
- Ou ? Ambiorix.

Permanences et ateliers multimédia.
- Quand ? Tous les mercredis de 9h à 12h et de 13h30 à 15h30.
- Ou ? Salle polyvalente – 240 av. Louise – 1000 .
- Quand ? Tous les mardis de 14h à 16h et les jeudis de 10h à 12h.
- Ou & infos ? MdQ Ambiorix.

Les adresses.
- Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.
- Bruyn – 225 rue Bruyn – 1120.
- Rossignol – 18-20 chemin du Rossignol – 1120.
- Rotonde – Place Saint-Lambert – 1020.

MAISONS de QUARTIER

Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

agenda

Er zijn natuurlijk de vaste wekelijkse activiteiten zoals workshops koken, naaien, yoga, alfabetisering, multimedia… Maar er is deze maand nog veel meer te doen in de Buurthuizen. Dit bijvoorbeeld:

Rondleiding Mode & Kant Museum.
- Wanneer? Woensdag 2 oktober om 10u.
- Waar? Violetstraat 12 – 1000.
- Info? Ambiorix.

Bingo met Eliane.
- Wanneer? Donderdag 3 oktober van 14u tot 16u – 1,5 euro.
- Waar? Rotonde.

Creatieve workshop.
- Wanneer? Donderdag 3 en 17 oktober van 14u tot 15u30 – 1 euro.
- Waar? Bruyn.

Vrouwenwandeling met Anita.
- Wanneer? Maandag 7 oktober van 10u tot 11u.
- Info? Rotonde.

Workshop sieraden maken met Marie-Colette.
- Wanneer? Dinsdag 8 oktober van 13u30 tot 16u – 3 euro.
- Waar? Rotonde.

Voorstelling 'Biopic' in Les Riches-Claires.
- Wanneer? Donderdag 10 oktober om 13u30 – 1,25 euro.
- Waar? Les Riches-Claires – Rijkeklarenstraat 24 – 1000.

Karaoke.
- Wanneer? Donderdag 10 oktober van 14u tot 16u – 1 euro.
- Waar? Rotonde.

Naai-atelier en kleding customizen.
- Wanneer? Donderdag 10 en 24 oktober van 10u tot 12u – 2 euro.
- Waar? Bruyn.

Bewust mediteren met Fusun (inschrijven verplicht).
- Wanneer? Vrijdag 11 oktober van 11u tot 12u30 – 4 euro.
- Waar? Rotonde.

Verhalennamiddag met Marc.
- Wanneer? Dinsdag 15 oktober van 14u tot 15u – 1 euro.
- Waar? Rotonde.

Alzheimer Café met de Alzheimer Liga .
- Wanneer? Woensdag 16 oktober van 14u tot 16u.
- Waar? Rotonde.

Museumbezoek La Boverie (Luik): Les Mondes de Paul Delvaux.
- Wanneer? Donderdag 17 oktober, rdv om 9u aan het Noordstation – 10 euro.
- Info? Nachtegaal.

Rommelmarkt.
- Wanneer? Zondag 20 oktober – 5 euro per stand.
- Info? Nachtegaal.

Halloweenavond.
- Wanneer? Woensdag 31 oktober.
- Waar? Nachtegaal .

Praatgroep over paranormale zaken en vieruurtje.
- Wanneer? Woensdag 30 oktober van 14u tot 16u.
- Waar? Rotonde.

Improvisatietheater met Eliane.
- Wanneer? Maandag van 14u tot 16u.

Waar? Station Laken – 1020
- Info? Rotonde.

Zumba.
- Wanneer? Woensdag van 9u tot 10u – 1 euro.
- Waar? Ambiorix.

Spreekuren en workshops multimedia.
- Wanneer? Woensdag van 9u tot 12u en van 13u30 tot 15u30.
- Waar? Lokaal Louiza – Louizalaan 240 – 1000.
- Wanneer? Dinsdag van 14u tot 16u en donderdag van 10u tot 12u.
- Waar & Info? Ambiorix.

De adressen.
- Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.
- Bruyn – Bruynstraat 225 – 1120.
- Nachtegaal – Nachtegaalsweg 18-20 – 1120.
- Rotonde – Sint-Lambertusplein – 1020.

BUURTHUIZEN

Om te weten of bepaalde activiteiten doorgaan, om in te schrijven (soms verplicht) en voor bijkomende informatie kunt u terecht in uw Buurthuis of op de website debuurthuizen.brussels.

BOUGE.
UIT.


©Maïa Sonzet

‘Woman in Photography – Prix Germaine Van Parys’ : ce prix, qui porte le nom d’une pionnière du photojournalisme à Bruxelles, vise à poursuivre l’engagement de la Ville en faveur d’une plus grande visibilité des femmes photographes – de plus en plus nombreuses – tout en offrant un nouveau regard sur notre société.

PRIX GERMAINE VAN PARYS. FOTOGRAFIEPRIJS

Met de ‘Woman in Photography – Germaine Van Parys-prijs’, een fotografiewedstrijd genoemd naar de gelijknamige pionier van de Belgische fotojournalistiek, wil de Stad niet alleen meer zichtbaarheid geven aan het toenemende aantal vrouwelijke fotografen, maar ook een nieuwe kijk aanreiken op onze samenleving.

Pour sa seconde édition, l'événement propose deux catégories : la première, le Prix Germaine Van Parys, est une bourse de production (8.000 euros) destinée à une photographe professionnelle ; la seconde, le Prix Découverte, est ouverte aux jeunes diplômées d'écoles de photographie bruxelloises. Trois lauréates bénéficieront d'un mentorat de 10 mois pour développer leur propre projet, libre de thème et de localisation.

À vos candidatures, mesdames !
Cette nouvelle mouture permet de soutenir des projets inédits d'artistes confirmées, d'accompagner leurs premiers pas et de faire rayonner leur travail… en élargissant par la même occasion les regards sur notre société. Les candidatures doivent être déposées avant le 15 décembre. Les lauréates seront proclamées en janvier 2025 et, à la fin de l'année, une exposition collective présentera leurs travaux.

Deze tweede editie bestaat uit twee categorieën: de hoofdprijs of Germaine Van Parys-prijs (ter waarde van 8.000 euro) voor een beroepsfotografe en de studentenprijs of Prix Découverte voor jonge fotografen die recent zijn afgestudeerd aan een Brusselse fotografieschool. Drie winnaressen kunnen een mentoringtraject van 10 maanden volgen om hun eigen project te ontwikkelen rond een eigen thema en op een plaats naar keuze.

Grijp uw kans dames!
Deze nieuwe editie maakt het opnieuw mogelijk om ongeziene projecten van vrouwelijke fotografen te ondersteunen, hun eerste stappen in het vak te begeleiden, hun werk te promoten… en tegelijk ook de blik op onze maatschappij te verruimen. Deelnemen en een fotoproject indienen kan tot 15 december. In januari 2025 worden de winnaressen bekendgemaakt, en eind 2025 zal hun werk te zien zijn op een groepstentoonstelling.

‘WOMEN IN PHOTOGRAPHY’ – GERMAINE VAN PARYS-PRIJS, 30.9 > 15.12.
geopolis.brussels/award.

NOUVELLE EXPO À LA CENTRALE
NIEUWE TENTOONSTELLING IN DE CENTRALE
hosting

À l’occasion de sa réouverture après les travaux d’aménagement, la Centrale accueille l’exposition *hosting*, qui célèbre la diversité artistique de la scène bruxelloise actuelle.

Inspirée de la ‘Summer Exhibition’ de la Royal Academy de Londres, *hosting* repose sur un appel à candidatures adressé aux artistes basés dans la capitale, toutes générations et disciplines dans les arts visuels confondues. Ce véritable cabinet de curiosités se déploie à travers les espaces de la Centrale, reflétant la richesse et l’hétérogénéité de la scène artistique bruxelloise.

Territoire et solidarité.
Sous la direction artistique de Tania Nasielski, et avec la collaboration des artistes Manon de Boer, Pélagie Gbaguidi, Juan Pablo Plazas et Richard Venlet, *hosting* explore les notions d’hospitalité, de territoire et de solidarité à travers une sélection d’œuvres visuelles signées Dareen Abbas, Raphaëlle Léaux, Matthias Roche, et bien d’autres. Des conversations et performances viendront également rythmer l’exposition.


Luciana L. Schütz, Untitled, 2021


Thomas Dielman, *Melsensstraat, 1000 Brussel*, 2021

De Centrale opent na de renovatiewerken met *hosting*. Deze tentoonstelling verwelkomt en viert de artistieke diversiteit van de huidige Brusselse scene.

hosting is geïnspireerd op de ‘Summer Exhibition’ van de Royal Academy of Arts in Londen en vloeit voort uit een oproep tot kandidaturen van kunstenaars die gevestigd zijn in de hoofdstad, van alle leeftijden en disciplines in de beeldende kunst. *hosting* neemt verschillende ruimten van de Centrale in en wordt een kunst- en rariteitenkabinet dat de rijkdom en de veelzijdigheid van het Brusselse kunstlandschap weerspiegelt.

Territorium en solidariteit.
Onder de artistieke leiding van curator Tania Nasielski en in samenwerking met de kunstenaars Manon de Boer, Pélagie Gbaguidi, Juan Pablo Plazas en Richard Venlet verkent *hosting* de begrippen gastvrijheid, territorium en solidariteit aan de hand van een aantal kunstwerken van Dareen Abbas, Raphaëlle Léaux, Matthias Roche en vele anderen. *hosting* maakt ook ruimte voor gesprekken en performances.

hosting, 10.10.2024 > 9.2.2025.
Centrale for contemporary art –Sint-Katelijneplein 45 – 1000 – centrale.brussels/expos/hosting.

Le Marathon en plein centre !

Le Brussels Airport Marathon & Half Marathon reprend ses marques, avec pour cette année un parcours remanié, qui mettra l'accent davantage sur le centre de la capitale, pour se connecter à son cœur animé. Les coureurs partiront ainsi de la place de Brouckère et franchiront la ligne d'arrivée sur la place des Palais, après être passés par – en vrac : le tunnel Annie Cordy, la basilique de Koekelberg, le marais de Ganshoren, l'Atomium, le château de Laeken, le boulevard Lambermont, le parc du Cinquantenaire… Un savant mélange, typiquement bruxellois, de vie urbaine et d'espaces verts. Outre le Brussels Airport Marathon & Half Marathon, deux autres distances sont au programme : le Brussels Airport 7K et le Persil Kids Run 1K.

BRUSSELS AIRPORT MARATHON & HALF MARATHON, 3.11.
Départ : place de Brouckère & arrivée place des Palais – 1000 – brusselsairportmarathon.be.



Marathon, dwars door Brussel.

De Brussels Airport Marathon & Half Marathon staat weer in de startblokken, dit jaar met een gloednieuw parcours en start én finish in het hart van onze hoofdstad. De atleten vertrekken op het de Brouckèreplein en lopen vervolgens onder meer langs de Annie Cordytunnel, de Basiliek van Koekelberg, het Moeras van Ganshoren, het Atomium, het kasteel van Laken, de Lambermontlaan, het Jubelpark… om uiteindelijk de eindstreep te bereiken op het Paleizenplein. Een uitgekiende, typisch Brusselse mix van stadsleven en groene ruimten. Naast de Brussels Airport Marathon & Half Marathon staan nog twee parcours op het programma: de Brussels Airport 7K en de Persil Kids Run 1K.

BRUSSELS AIRPORT MARATHON & HALF MARATHON, 3.11.
Start: de Brouckèreplein & Finish: Paleizenplein – 1000 – brusselsairportmarathon.be.

Marche verte.

Plus long encore que le marathon – mais heureusement plus tranquille – un tout nouvel événement sportif débarque dans la capitale : l'A.S.Adventure Brussels 60. Une grande randonnée pédestre de 60 km dans les plus beaux espaces verts de Bruxelles, passant par (presque) toutes les communes bruxelloises : la Ville de Bruxelles, Schaerbeek, Evere, Woluwe-Saint-Lambert et Saint-Pierre, Auderghem, Watermael-Boitsfort, Ixelles, Uccle, Forest, Anderlecht, Molenbeek-Saint-Jean, Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren et Jette. Outre les 60 km, une marche de 20 km est également au programme.

A.S. ADVENTURE BRUSSELS 60, 5.10.
Départ et arrivée devant à l'Atomium – asadventurebrussels60.be
Frais de participation : 65 euros pour les 60 km et 30 euros pour les 20 km.



Groen wandel-evenement.

Dubbel zo lang als een marathon, maar dan wel zonder haast. Laat u verrassen door dit totaal nieuwe sportevenement in onze hoofdstad: de A.S. Adventure Brussels 60. Een wandeling van 60 km in de mooiste parken en andere groene ruimten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarbij u bijna alle Brusselse gemeenten – inclusief de stad Brussel – aandoet. Naast het 60 km-parcours is er ook nog een wandeling van 20 km, en ook dat is al een knappe prestatie.

A.S. ADVENTURE BRUSSELS 60, 5.10.
Start en aankomst voor het Atomium – asadventurebrussels60.be
Een deelname aan de 60 km kost 65 euro en aan de 20km 30 euro.

agenda

EXPO.

Midis bruxellois : Multiples, 1-3.10.
Musée de la Ville de Bruxelles (Espace Parenthèse) – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.
Cinq fois par an, découvrez une thématique originale. Ici, une collection d'une trentaine d'estampes illustrant la ville sous ses différents aspects.

Premier dimanche du mois, 6.10.
- **Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels**.
- **GardeRobe MannekenPis – 19 rue du Chêne – 1000 – mannekenpis.brussels**.
- **Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels**.
- **Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels**.

Les musées bruxellois vous font découvrir leurs expositions et activités diverses… et c'est gratuit !

Après la pluie > 22.6.25.
Depuis le 20 septembre, cette nouvelle expo sensibilise le public à la gestion durable des eaux de pluie et présente des photos de la ville sous la pluie.
Behind the Scenes : Après la pluie, 8.10.
Avec la commissaire de l'exposition, revenez sur les solutions existantes pour faire de la pluie un atout en ville.
Family Sunday, 20.10.
Une journée pleine d'activités et de découvertes en famille autour de la nouvelle expo.
Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels.

Dentelles de guerre, 15.10 > 6.4.
En collaboration avec le Musée Art & Histoire, une expo d'œuvres textiles d'un genre particulier témoignant d'un pan méconnu et inédit de l'histoire de notre pays.
Jules François Crahay – Back in the Spotlight > 10.11.
Une exposition inédite consacrée à ce grand couturier belge injustement oublié.
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.

Museum Night Fever, 22.10.
- **Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels**.
- **Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels**.
- **Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels**.

28 musées ouvrent leurs portes entre 19h et 1h du matin, proposant une programmation ultra-diverse, effervescente et décalée.

Leçon de Mode 35 : Velum Magneticum, 22.10.
Hôtel de Ville (Salle des Mariages) – Grand-Place – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.
Daniel Henry revient sur le processus de création de sa nouvelle œuvre, qui remplace la broderie originale ayant orné la salle des mariages et qui, après 120 ans, ne pouvait plus être exposée.

Casablanca Express > 5.11.
Espace Magh – 17 rue du Poinçon – 1000 – espacemagh.be.
Rebel Spirit vous invite dans son univers, où chaque pièce rend hommage à la richesse culturelle de sa ville natale.

Gladys Sauvage > 12.1.
Centrale | vitrine – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. L'artiste crée une dentelle aux fuseaux au sein de la vitrine, à l'image des dentellières bruxelloises. La dentelle se propage dans la vitrine tout au long de l'exposition.

THÉÂTRE.

4211 km, 1 > 19.10.
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be.
4211 km, c'est la distance qui sépare Téhéran de Paris, où Mina, Fereydoun et leur fille Yalda, s'installent en 1979…

Dracula, 3.10 > 2.11.
Théâtre royal de Toone – 66 rue du Marché-aux-Herbes – 1000 – toone.be.
Après *Roméo et Juliette*, cette adaptation du roman de Bram Stoker est la deuxième création du jeune Toone VIII, Nicolas Géal.

Rustoord, 8 > 14.11.
KVS (box) – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – kvs.be.
Une pièce qui explore l'univers complexe que constituent les soins aux personnes âgées à l'heure actuelle.

Monte-Cristo > 19.10.
Théâtre Royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be.
Itsik Elbaz, entouré d'une quinzaine de comédiens, incarne le célèbre Edmond Dantès d'Alexandre Dumas.

Jamais, toujours, parfois, 10 > 27.9.
Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. Anna a 18 ans. Depuis qu'elle est petite, elle suit un traitement pour soigner ses troubles psychiatriques. Mais elle n'en veut plus…

CONCERTS.

Ministère A.M.E.R, 9.10.
La Madeleine – 14 rue Duquesnoy – 1000 – la-madeleine.be.
Tournée spéciale pour le groupe de Stomy Bugsy, Passi et DJ Ghetch à l'occasion du 30e anniversaire de leur album 95200.

Saule 'Les 20 ans !', 18.10.
Cirque royal – 81 rue de l'Enseignement – 1000 – cirque-royal-bruxelles.be.
L'artiste belge célèbre deux décennies de carrière en compagnie de Lio, Cali, Charlie Winston, Grandgeorge… et d'autres invités surprises.

Les Choristes en ciné-concert, 26.10.
ING Arena – Avenue de Miramar – 1020 – ing.arena.brussels.
60 musiciens du European Philharmonia et un chœur d'enfants interprètent la célèbre BO du film pendant sa projection sur écran géant, en parfaite synchronisation avec les images.

FESTIVALS.

Festival Artonov, 26.9 > 13.10.
Différents lieux à Bruxelles – festival-artonov.eu.
Objectif : générer une convergence entre les arts vivants (musique, danse, théâtre, mode) et les arts visuels, en encourageant l'interdisciplinarité.

Festival des Libertés, 10 > 19.10.
Théâtre National – 111-115 bd Emile Jacqmain – 1000 – festivaldeslibertes.be/2024.
Pleins feux sur des valeurs essentielles de la démocratie (libertés physiques, idéologiques, religieuses…) par le biais de concerts, débats, expos, cinéma, théâtre, etc.

FrancoFaune, 2 > 12.10.
Différents lieux à Bruxelles – francofaune.be.
50 concerts, 20 lieux (à Bruxelles mais pas que) : des coups de projecteurs sur la diversité, l'originalité et l'innovation de la scène francophone.

ACTIVITÉS.

Art + People by nuitblanche, 3 > 5.10.
Différents lieux à Bruxelles – artpluspeople.brussels.
Un événement biennal qui valorise le patrimoine immatériel de Bruxelles en transformant l'espace public à travers des créations collaboratives entre artistes et habitants.

Braderie et brocante Houba de Strooper, 5 > 6.10.
Avenue Houba de Strooper – 1020. Replongez-vous dans un instant de nostalgie au gré des centaines d'étals disséminés dans les rues du quartier.

Kidical Mass Brussels > 10.11.
Différents lieux à Bruxelles – kidicalmass.brussels.
Des parades cyclistes festives pour les plus jeunes, pour inciter plus d'enfants (et de parents) à se déplacer à vélo.

Les samedizzz des Riches Claires, 12.10.
Bibliothèque des Riches Claires – 24 rue des Riches-Claires – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be.
De 11h à midi, des lectures d'histoires spécialement destinées aux bambins de 2 à 5 ans.

Brocante et braderie Bockstael, 12 > 13.10.
Boulevard Emile Bockstael – 1020.
L'événement automnal du shopping Bockstael. Venez vous y promener ou y vendre vos fonds de grenier.

Conférence Cultur'elle : Victoire Tuaillon, 23.10.
Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 de Bruxelles.
Autrice et journaliste écoféministe, rédactrice en chef à Binge Audio, Victoire Tuaillon réalise des projets ayant pour point commun de faire entendre et circuler la pensée des chercheurs(-euses) et des intellectuel(le)s.

Jeudis de l'histoire, 24.10.
Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.
L'exécution des Juifs à Bruxelles en 1370, contexte, causes et instrumentalisation, par Sebastien Degreef, historien médiéviste et enseignant.

Atelier éventail, 27.10.
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. Laissez-vous inspirer par l'univers de Jules François Crahay et customisez un éventail en compagnie de la styliste Valeria Pesci.

Dimanche à la maison, 27.10.
MC Bockstael – Place E. Bockstael – 1020 – maisondelacreation.org.
Un jeu d'enquête horrifique sur le thème d'Halloween, des grimaces qui font peur, un goûter offert… De quoi trembler de plaisir !

Dimanches du Conte > 15.12.
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – ccbruegel.be – dimanchesduconte.be.
Venez écouter une diversité de récits et d'histoires qui questionnent la barrière invisible des normes et des tabous.

Jeu de piste souterrain > 31.12.
Palais du Coudenberg – 7 place des Palais (entrée par le Musée BELvue) – 1000 – coudenberg.brussels.
Partez à la recherche du collier de la Toison d'Or dans les vestiges souterrains de l'ancien palais de Bruxelles.

BOUGE UIT

Pour des congés qui bougent.

Pour occuper les jeunes dont les parents travaillent pendant les deux semaines de ces congés d'automne, la Ville leur propose de participer à des activités de tout acabit : plaines de vacances et stages thématiques (avec l'asbl Jeunesse à Bruxelles et agréées par l'ONE) ; activités dans les centres de Bravvo, le service de prévention de la Ville ; stages à la ferme ou stages de cirque… Et, pour les 8-16 ans amateurs de sport, le Service des Sports a prévu, dans les stades et complexes sportifs de la Ville, des stages d'initiation à diverses disciplines : multisports, natation, BMX, football, tennis et on en passe. Bonnes vacances !

PLAINES ET STAGES POUR LES CONGÉS D'AUTOMNE (TOUSSAINT), 21.10 > 3.11. Divers endroits dans Bruxelles – bruxelles.be/activites-de-vacances-stages-et-sejours-pour-enfants – jeunesseabruxelles.be – www6.iclub.be



Jippie, herfstvakantie!

De herfstvakantie staat voor de deur. De Stad en andere organisaties zetten zich in om onze jongeren een actieve vakantie te laten beleven. Het aanbod sport-, spel- en creatieve activiteiten is erg ruim. Maar denk eraan: tijdig inschrijven is de boodschap! Opletten toch: de herfstvakanties lopen niet gelijk. In de Franstalige scholen start die een weekje vroeger: van maandag 21.10 tot zondag 3.11 en in de Nederlandstalige van maandag 28.10 tot zondag 3.11 .

- De **Sportdienst** organiseert sportkampen of initiaties voor jongeren tussen 8 en 16 jaar, in verschillende disciplines (omnisport, zwemmen, tennis, hockey, enzovoort…). Inschrijven kan via het formulier op **www.brussel.be/sportvakanties**.
- De **Huizen voor het Kind** organiseren ook tijdens de vakantie leuke activiteiten (meestal in het Frans) voor kinderen van 6 tot 12 jaar. **www.brussel.be/huizen-voor-het-kind-6-12-jaar**.
- Bij de **Jeugdcentra van Bravvo**, de **jeugdhuizen Dar en 't Mutske** (van Entree) en de **Nederlandstalige gemeenschapscentra** in de stad kunnen jongeren van 12 tot 18 terecht voor onder andere sportactiviteiten, workshops, enzovoort. **www.brussel.be/jeugdcentra-12-18-jaar – www.brussel.be/nederlandstalige-cultuur**.
- Een **overzicht vindt u in de Vakantiegids Herfst-Kerst 2024** van de VGC via **www.jonginbrussel.be**.

Zoom sur nos talents.

À la fois événement mensuel pour se rencontrer autour de la musique et campagne de visibilité pour les jeunes talents bruxellois, #BXLOVESMUSIC a également pour vocation de faire découvrir la Ville à travers les yeux de ses artistes, qui contribuent à sa modernité et à sa réputation. Chaque mois, un artiste différent est mis en avant et une soirée musicale gratuite est organisée pour permettre de l'écouter en live. Par ailleurs, une playlist et une Google map des hotspots de ces talents est disponible afin de découvrir les sons qui les font vibrer ainsi que leurs adresses confidentielles dans la capitale. **L'artiste d'octobre : Drea Dury**, chanteuse et compositrice belgo-colombienne, qui fusionne les influences afrobeats, R&B et pop – remarquée dans 'The Voice' France.

#BXLOVESMUSIC – Toute l'année, une fois par mois – divers endroits – instagram.com/bxlovesmusic.



Focus op eigen jong talent.

#BXLovesMusic is zowel een maandelijks evenement om elkaar te ontmoeten rond muziek, als een zichtbaarheidscampagne voor jong Brussels talent. Het initiatief wil de stad Brussel laten ontdekken door de ogen van haar artiesten die bijdragen tot haar eigentijdsheid en reputatie. Elke maand staat er telkens een andere artiest in de schijnwerpers die het publiek tijdens een gratis toegankelijke muziekavond kan ontmoeten. Verder zijn er ook nog een playlist en Google map met de hotspots en tips van deze jonge talenten, om de klanken die hen inspireren en hun 'geheime' adresjes in de hoofdstad te ontdekken. **De artiest van oktober is Drea Dury**, een Belgisch-Colombiaanse singer-songwriter - die zich al in de kijker werkte door haar opmerkelijke deelname aan The Voice France. Ze brengt een mix van afrobeats, r&b en pop.

#BXLOVESMUSIC – Het hele jaar, eens per maand – verschillende locaties – instagram.com/bxlovesmusic.

agenda

EXPO.

Broodje Brussel: Veelvouden, 8.10.
Museum van de Stad Brussel (Tussen haakjes) – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Vijf keer per jaar een tijdelijke expo rond een origineel thema. Dit keer: een dertigtal prenten die de stad op verschillende manieren bekijkt.

Eerste zondag van de maand, 6.10.

- **Riolenmuseum – sewermuseum.brussels**.
- **GardeRobe MannekenPis – mannekenpis.brussels**.
- **Mode & Kant Museum – fashionandlacemuseum.brussels**.
- **Museum van de Stad Brussel – brusselscitymuseum.brussels**.

De Brusselse musea zetten de deuren open en u betaalt… niets.

Na regen komt… > 22.6.25.
Hoe kunnen we het regenwater duurzaam beheren? En prachtige foto's van het regenachtige Brussel.
Behind the Scenes: Na regen komt… 17.10.
Bekijk samen met de curator de bestaande oplossingen om regen waardevol te maken.
Family Sunday, 20.10.
Een dagje uit met het gezin, met activiteiten en ontdekkingen rond de nieuwe tentoonstelling. **Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels**.

Oorlogskant, 15.10 > 6.4.
I.s.m. het Museum Kunst & Geschiedenis: een kijk op een bijzondere soort kant die getuigt van een onbekend stukje Belgische geschiedenis.
Jules François Crahay – Back in the Spotlight > 10.11.
Hommage rond deze onterecht vergeten Belgische modeontwerper. **Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels**.

Museum Night Fever, 22.10. museumnightfever.be. Een dertigtal musea – ook deze van de stad – openen hun deuren tussen 19u en 1u 's nachts, met een ultradivers, bruisend en verrassend programma.

Leçon de Mode 35: Velum Magneticus, 22.10.
Stadhuis (trouwzaal) – fashionandlacemuseum.brussels. Daniel Henry vertelt over zijn werk dat het oorspronkelijke borduurwerk van het baldakijn in de trouwzaal vervangt, een kunstwerk dat ruim 120 jaar niet meer kon getoond worden.

Casablanca Express > 5.11.
Espace Magh – Priemstraat 17 – 1000 – espacemagh.be. Rebel Spirit toont zijn artistieke universum, waar elk stuk een eerbetoon is aan de culturele rijkdom van zijn geboortestad.

Gladys Sauvage > 12.1.
Centrale | vitrine – Sint-Katelijnestraat 13 – 1000 – centrale.brussels. De kunstenares maakt kloskant net zoals de Brusselse kantwerksters in vervlogen tijden. In de vitrine van de Centrale.

Coups de dés > 17.11.
Hageltoren – Slachthuisstraat 24 – 1000 – hageltoren.be. Francesca Comune laat u verdwalen in een installatie opgebouwd als een fictief territorium.

THEATER.

4211 km, 1 > 19.10.
Théâtre de Poche – Gymnasiumweg 1A – 1000 – poche.be. 4211 km is de afstand tussen Teheran en Parijs, waar Mina, Fereydoun en hun dochter Yalda in 1979 komen wonen…

Dracula, 3.10 > 2.11.
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be. Na *Romeo en Julia* is deze Brusselse bewerking van de roman van Bram Stoker de tweede creatie van de jonge Toone VIII, Nicolas Géal.

Rustoord, 8 > 14.11.
KVS (box) – Arduinkaai 9 – 1000 – kvs.be. Documentair theater over de complexiteit van de huidige ouderenzorg.

Monte-Cristo > 19.10.
Théâtre Royal du Parc – Wetstraat – 1000 – theatreduparc.be. Itsik Elbaz vertolkt – omringd door een vijftiental acteurs – de rol van de beroemde Edmond Dantès van Alexandre Dumas.

CONCERTEN.

Ministère A.M.E.R, 9.10.
La Madeleine – Duquesnoy-straat 14 – 1000 – la-madeleine.be. Tijdens een speciale tournee ter gelegenheid van de 30e verjaardag van hun album 95200 doet de hiphopgroep met Stomy Bugsy, Passi en DJ Ghetch nu Brussel aan.

Saule 'Les 20 ans!', 18.10.
Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – koninklijk-circus-brussel.be. De bekende Belgische singer-songwriter viert zijn 20-jarige carrière in het gezelschap van Lio, Cali, Charlie Winston, Grandgeorge… en vele andere gasten.

Les Choristes – filmconcert, 26.10.
ING Arena – Miramarlaan – 1020 – ing.arena.brussels. 60 muzikanten van European Philharmonia en een kinderkoor voeren – tijdens de projectie van Les Choristes op een gigantisch scherm – de bekende soundtrack van deze film uit.

FESTIVALS.

Artonov, 26.9 > 13.10.
Verschillende plaatsen – festival-artonov.eu. Doel: levende kunst (muziek, dans, theater, mode) en beeldende kunst samenbrengen.

Vrijheidsfestival, 10 > 19.10.
Théâtre National – Emile Jacqmainlaan 111-115 – 1000 – festivaldeslibertes.be/2024. Het festival zoomt in op de essentiële waarden van de democratie via concerten, debatten, tentoonstellingen, film, theater, enzovoort.

FrancoFaune, 2 > 12.10.
Verschillende plaatsen – francofaune.be. 50 concerten op 20 Brusselse en Waalse locaties: focus op diversiteit en originaliteit van de Franstalige muziekscene.

ACTIVITEITEN.

Art • People by nuitblanche, 3 > 5.10.
Verschillende plaatsen – artpluspeople.brussels. Een tweejaarlijks evenement dat het immateriële erfgoed van Brussel promoot door de openbare ruimte te transformeren door middel van gezamenlijke creaties van kunstenaars en buurtbewoners.

Braderij & rommelmarkt Houba de Strooper, 5 > 6.10.
Houba de Strooperlaan – 1020. Geniet van de nostalgie tussen de honderden kraampjes her en der in de wijk.

Kidical Mass Brussels > 10.11.
Verschillende plaatsen – kidicalmass.brussels. Feestelijke fietsparade op kindermaat, om meer ketjes (en hun ouders) op de fiets te krijgen.

Les samedizzz des Riches Claires, 12.10
FR Bibliotheek Riches Claires – Rijkeklarenstraat 24 – 1000 – bibliotheques.bruxelles.be. Verteluurtje voor jonge kinderen van 2 tot 5 jaar, van 11u tot 12u.

Rommelmarkt en braderij Bockstael, 12 > 13.10.
Emile Bockstaellaan – 1020. Het najaarsevenement in deze wijk: kom wat kuieren en rondneuzen, of zelf wat spullen verkopen.

Conférence Cultur'elle: Victoire Tuaillon, 23.10.
Stadhuis – Grote Markt – 1000. Victoire Tuaillon – auteur, ecofeministische journaliste en hoofdredacteur bij Binge Audio – stuurt projecten met als gemeenschappelijk doel: de gedachten van onderzoekers en intellectuelen laten horen en verspreiden.

Geschiedenis op donderdag, 24.10.
Museum van de Stad Brussel – ook online via brusselscitymuseum.brussels. *De terechtstelling van de Joden in Brussel in 1370*, door Sebastien Degreef, historicus, mediëvist en docent. In het Frans.

Workshop 'Waaier', 27.10.
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. Laat u inspireren door de wereld van Jules François Crahay en maak een waaier op maat, onder begeleiding van Valeria Pesci.

Dimanche à la maison, 27.10.
MC Bockstael – E. Bockstaelplein – 1020 – maisondelacreation.org. Een griezelspeurspel rond het thema Halloween, angstaanjagende schmink-creaties, gratis vieruurtje… Huiveringwekkend plezierig!

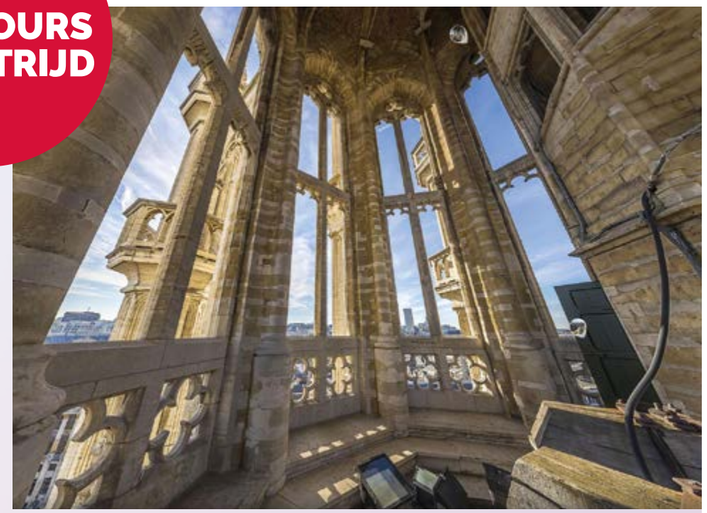
Dimanches du Conte > 15.12.
Centre culturel Bruegel – Vossenstraat 1F-1000 – ccbruegel.be – dimanchesduconte.be. Verhalen op zondag. Kom luisteren naar allerlei verhalen die de onzichtbare grens van normen en taboes in vraag stellen.

Ondergrondse speurtocht > 31.12.
Coudenberg – Paleizenplein 7 (ingang via BELvue museum) – 1000 – coudenberg.brussels. Ga op zoek naar de ketting van de orde van het Gulden Vlies in de ondergrondse resten van het oude paleis van Brussel.

CONCOURS
WEDSTRIJD

5X2 VISITES PANORAMIQUES DE L'HÔTEL DE VILLE À GAGNER !

WIN 1 VAN DE 5 DUOTICKETS VOOR EEN PANORAMISCH BEZOEK AAN HET STADHUIS!



Pour tenter de gagner 2 entrées pour visiter l'Hôtel de Ville et sa flèche, date au choix, répondez correctement à la question :

Ce mois-ci, votre magazine d'information, *Le Brusseleir*, fête ses :

- ☐ 5 ans
- ☐ 10 ans
- ☐ 20 ans

Wilt u een duoticket winnen voor een bezoek aan het Stadhuis en de torenspits, op een datum naar keuze, beantwoordt dan deze vraag:

Uw nieuwsmagazine, *de Brusseleir*, viert deze maand zijn:

- ☐ 5e
- ☐ 10e
- ☐ 20e verjaardag

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : .. .. Tel./Gsm **(obligatoire | verplicht)** : .....

e-mail **(obligatoire | verplicht)** : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer **pour le 4 octobre 2024** au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'VISITE PANORAMIQUE DE L'HÔTEL DE VILLE'* sur l'enveloppe • Concours *Le Brusseleir* – Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen **vóór 4 oktober 2024** naar de *Brusseleir* • Vermeld wedstrijd *'PANORAMISCH BEZOEK AAN HET STADHUIS'* op de briefomslag • Wedstrijd *de Brusseleir* – Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Visite panoramique de l'Hôtel de Ville* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur **www.bruxelles.be** et exercés en envoyant un email à **privacy@brucity.be** ou un courrier postal à : Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Panoramisch bezoek aan het Stadhuis* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op **www.brussel.be** in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar **privacy@brussel.be** of per brief naar: Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel



VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

BRUCITY.
Hallenstraat 4 – 1000 Brussel.
02 279 22 11 – www.brussel.be.

NOODGEVALLEN.	
112.	**Europees noodoproepnummer.** Dit 112-nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, agressie of in alle andere noodsituaties.
100.	**Brandweer en ziekenwagen** (dringende hulp).
101.	**Politie** (dringende hulp).
02 279 79 79.	**Politiezone – Hoofdafdeling.** (Permanentie: 8 > 22 u.). Kolenmarkt 30 – 1000 .
1733.	**Wachtdienst van de dokters**
070 660 160. 0903 99 000.	**Wachtdienst van de apothekers in regio Brussel.**
070 245 245.	**Antigifcentrum** (7/7d. & 24/24u.). **www.antigifcentrum.be.**
116 000.	**Child Focus.**
0800 35 550.	**Het gratis nummer voor senioren, in het kader van het Brusselse plan isolement.**
0800 99 340.	**Een luisterend oor, dringende hulp en opvang voor daklozen of mensen in een sociale noodsituatie** (CDSA) 24/24u.

PRAKTISCH.	
02 279 22 11.	**Algemeen nummer van de Stad Brussel.**
02 279 35 60.	**Bevolking – Brucity.** Hallenstraat 4 – 1000. Op afspraak: identiteitskaarten en rijbewijzen.
02 279 22 11.	**Bevolking – Vreemdelingenbureau.** Enkel op afspraak. Europeaan: **www.brussel.be/afspraak-maken.** Niet-Europeaan: **HUE-NEU@brucity.be.**
02 279 37 00.	**Bevolking – Laken.** Emile Bockstaellaan 246. Open: maandag > donderdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
02 279 28 70.	**Bevolking – Neder-Over-Heembeek.** Kruisberg 30. Open: maandag > woensdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Donderdag: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
02 279 35 60.	**Bevolking – Haren.** Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 18u.
02 279 28 90.	**Bevolking – Louizawijk.** Louizalaan 240. Open: Maandag > donderdag: 8u30 > 12 & 13u30 > 16u. Vrijdag: 8u30 > 13u.
02 279 65 00.	**Bravvo – Preventiedienst.** Kazernestraat 37 – 1000 infopreventie@brucity.be – bravvo.brussel.be.
02 543 63 39.	**OCMW – centraal onthaal.**
0800 17 071.	**Dienst Crèches.**
02 279 59 10.	**Dienst Jeugd.**
02 279 36 70.	**Dienst Gezin.**
02 427 69 25.	**Het Huis der Gezinnen.**
02 279 34 95.	**Dienst Senioren.**
0800 18 811.	**Info handicap.**
0475 29 22 86.	**Thuisoppas van zieke kinderen.**
02 279 38 10.	**Openbaar Onderwijs.**
102.	**www.awel.be. (kindertelefoon).**
106.	**Tele-Onthaal Vlaams-Brabant.** Iemand met wie men 24/24u. anoniem kan praten.

GEVONDEN VOORWERPEN.	
02 274 16 90.	**Bureau Gevonden Voorwerpen.** Frontispiesstraat 55 – 1000. Openingsuren: maandag > vrijdag: 8.30 > 12 u. & woensdag 12.30 > 15.30 u.
070 232 000.	**MIVB** (Kruidtuin).
070 220 200.	**De Lijn.**
010 23 53 53.	**TEC.**
02 525 21 11.	**NMBS** (algemene informatie).

OPENBARE NETHEID.	
0800 901 07.	**Dienst Netheid van de Stad Brussel.** Gratis nummer voor informatie en klachten. Gratis ophaling van grofvuil in containers 2x/jaar.
02 279 22 11	Gratis ophaling van grofvuil aan huis 1x/jaar.
0800 981 81.	**Net Brussel.** **www.netbrussel.be.** Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – Openingsuren: Zo & ma: 14.30 > 20 u. Di & wo: 9 > 20 u. Do, vr & za: 9 > 16 u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m³.

0800 14 477.	GROENE RUIMTEN.

OPENBARE WERKEN.	
02 279 60 33.	**Wegeniswerken van de Stad Brussel.** **wegeniswerken@brucity.be.** **www.fixmystreet.irisnet.be.**
070 23 32 36.	**Gewestwegen.** Brussels Hoofdstedelijk Gewest. **www.fixmystreet.irisnet.be**

WATER – GAS – ELEKTRICITEIT KABELTELEVISIE – TELEFOON.	
015 66 66 66.	**Telenet** (Kabeltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000. **www.telenet.be.**
02 549 41 00.	**Sibelga** (Elektriciteit & gas): algemeen.
0800 19 400.	**Gasgeur.**
02 274 40 66.	**Elektriciteitspanne.** **clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.**
02 739 52 11.	**Vivaqua** (water): dringende interventies – **www.vivaqua.be.**
0800 33 700.	**Proximus** (telefoon): lijnprobleem.

www.bpost.be.	POSTKANTOREN.
02 201 23 45.	**Centrum.** Lakensestraat 1. Stevinstraat 41-43.
	Laken. Tielemansstraat 32. Brieslaan 13.
	Haren. Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere).

RIOLERING.	
0800 901 07.	**Op de gemeentelijke wegen.** Verstopte riolen.
02 739 52 11.	**In privéwoningen.** Afvoergeur en verstopte afvoer. **Vivaqua** (24/24u.) – **www.vivaqua.be.**

STEDENBOUW.	
02 279 29 29.	**Callcenter.**

TOERISME & ONTSPANNING.	
02 513 89 40.	**Toeristische informatie.**

BENT U TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!
Solliciteer via **jobs.brussel.be.**

BXL

LA VILLE
DE STAD

J'PEUX PAS
J'AI MAMMO

WIE ZORGT VOOR JOUW BORSTEN?

think pink

WE ARE BXL

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS